



## Tartalom

## I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

## RENDELETEK

A Bizottság 817/2009/EK rendelete (2009. szeptember 8.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 1

★ A Bizottság 818/2009/EK rendelete (2009. szeptember 7.) a Dánia lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES IIIa övezetben, valamint a IIIb, IIIc és IIId övezet közösségi vizein folytatott, északi menyhátra irányuló halászat tilalmáról ..... 3

A Bizottság 819/2009/EK rendelete (2009. szeptember 8.) a cukorágazat egyes termékeire a 2008/2009-es gazdasági évben alkalmazandó, a 945/2008/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról ..... 5

## IRÁNYELVEK

★ A Tanács 2009/116/EK irányelve (2009. június 25.) a 91/414/EGK irányelvnek a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajoknak hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> ..... 7

★ A Tanács 2009/117/EK irányelve (2009. június 25.) a 91/414/EGK irányelvnek a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolaj hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> 11

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

**Bizottság**

2009/697/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2009. június 17.) a Németország által a Sovello AG (korábbi EverQ GmbH) számára nyújtani tervezett C 21/08 (ex N 864/06) számú állami támogatásról (az értesítés a C(2009) 4516. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 15

2009/698/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2009. szeptember 4.) a Fehéroroszországból, Törökországból és Ukrajnából származó, vasból, de nem öntöttvasból vagy acélból, de nem rozsdamentes acélból készült hegesztett csövek, négyzet vagy téglalap keresztmetszetű csővezeték és üreges profilok behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárás megszüntetéséről ..... 34



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 817/2009/EK RENDELETE

(2009. szeptember 8.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. szeptember 9-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 8-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	35,9
	XS	31,8
	ZZ	33,9
0707 00 05	TR	94,5
	ZZ	94,5
0709 90 70	TR	110,8
	ZZ	110,8
0805 50 10	AR	85,6
	TR	109,0
	UY	116,6
	ZA	105,3
	ZZ	104,1
0806 10 10	EG	145,1
	IL	143,8
	TR	98,4
	ZZ	129,1
0808 10 80	AR	116,8
	BR	66,9
	CL	81,1
	NZ	81,5
	ZA	76,7
	ZZ	84,6
0808 20 50	AR	112,9
	CN	64,7
	TR	110,8
	ZA	77,9
	ZZ	91,6
0809 30	TR	113,3
	ZZ	113,3
0809 40 05	IL	121,0
	TR	92,5
	ZZ	106,8

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 818/2009/EK RENDELETE****(2009. szeptember 7.)****a Dánia lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES IIIa övezetben, valamint a IIIb, IIIc és IIId övezet közösségi vizein folytatott, északi menyhalra irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A fogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókra és a közösségi vizekre bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeknek és a kapcsolódó feltételeknek a 2009. évre történő meghatározásáról szóló, 2009. január 16-i 43/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat állapít meg a 2009. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2009. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2009. évi halászati kvótáját.

**2. cikk****Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 7-én.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

tengerügyi és halászati főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 22., 2009.1.26., 1. o.

## MELLÉKLET

Sz.	E2/DK/BS/001
Tagállam	Dánia
Állomány	LIN/03.
Faj	Északi menyhal ( <i>Molva molva</i> )
Terület	ICES III alterület – Skagerrak, Kattegat, Øresund, Bælt és a Balti-tenger
Időpont	2009. augusztus 13.

**A BIZOTTSÁG 819/2009/EK RENDELETE****(2009. szeptember 8.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2008/2009-es gazdasági évben alkalmazandó, a 945/2008/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup>,tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 36. cikke <sup>(2)</sup> bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

- (1) A 945/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> a 2008/2009-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyerscukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó

árakat és kiegészítő importvámokat. Ezen árakat és vámokat legutóbb a 815/2009/EK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> módosította.

- (2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2008/2009-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 945/2008/EK rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. szeptember 9-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 8-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL L 258., 2008.9.26., 56. o.

<sup>(4)</sup> HL L 236., 2009.9.8., 3. o.

## MELLÉKLET

**A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2009. szeptember 9-től alkalmazandó módosított összegei**

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	36,67	0,28
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	36,67	3,90
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	36,67	0,15
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	36,67	3,61
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	36,38	7,04
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	36,38	3,42
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	36,38	3,42
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,36	0,31

<sup>(1)</sup> Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

<sup>(2)</sup> Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

<sup>(3)</sup> 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

## IRÁNYELVEK

## A TANÁCS 2009/116/EK IRÁNYELVE

(2009. június 25.)

## a 91/414/EGK irányelvnek a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajoknak hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) A 91/414/EGK irányelv 8. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a tagállamok az irányelvről szóló értesítést követő 12 éves időszakon belül engedélyezhetik olyan növényvédő szerek forgalomba hozatalát, amelyek az irányelv I. mellékletében nem szereplő hatóanyagokat tartalmaznak, és amelyek az irányelvről szóló értesítés időpontja után két évvel már forgalomban voltak, miközben e hatóanyagokat munkaprogram keretében fokozatosan vizsgálják.

(2) Az 1112/2002/EK<sup>(2)</sup> és a 2229/2004/EK<sup>(3)</sup> bizottsági rendelet megállapítja a 91/414/EGK irányelv 8. cikkének (2) bekezdésében említett munkaprogram negyedik szakaszának végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat, és létrehozza azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő lehetséges felvétel céljából értékelni kell. E jegyzék tartalmazza a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokat is.

(3) A CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajok esetében a bejelentő által javasolt felhasználási kört illetően megtörtént az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt hatá-

soknak az 1112/2002/EK és a 2229/2004/EK rendelet rendelkezései szerinti értékelése. Az említett rendeletek kijelölik továbbá a referens tagállamokat, melyek a 2229/2004/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdésével összhangban a releváns értékelő jelentéseket és ajánlásokat benyújtják az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatósághoz (EFSA). A CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajok esetében a referens tagállam Görögország volt, amely 2008. május 6-án minden releváns információt benyújtott.

(4) A tagállamok és az EFSA szakmai vizsgálatnak vetették alá az értékelő jelentést, majd 2008. december 19-én az EFSA által a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokról készített tudományos jelentés formájában benyújtották a Bizottsághoz. A jelentést a Bizottság a tagállamokkal közösen az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság keretében felülvizsgálta, majd a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokról szóló bizottsági felülvizsgálati jelentésként 2009. április 12-én véglegesítette.

(5) A hatóanyagok értékelése során számos aggály merült fel. Az értékelés során bemutatott bizonyíték nem volt elegendő az említett anyagoknak a szerrel foglalkozók, a dolgozók, a közelben tartózkodók és a fogyasztók általi biztonságos használatának igazolásához. Az e szakaszban rendelkezésre bocsátott információk alapján ezért nem lehetett azt a következtetést levonni, hogy a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajok megfelelnek a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvétel kritériumainak.

(6) A Bizottság felkérte a bejelentőt, nyújtsa be a szakmai vizsgálat eredményeire vonatkozó észrevételeit, és jelezze, hogy kívánja-e továbbra is támogatni a hatóanyagok felvételét. A bejelentő benyújtotta észrevételeit, amelyeket körültekintően megvizsgáltak. A Bizottság azonban kezdetben úgy találta, hogy a fenti aggályokat a bejelentő által felhozott érvek ellenére sem sikerült teljesen eloszlatni.

<sup>(1)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 168., 2002.6.27., 14. o.

<sup>(3)</sup> HL L 379., 2004.12.24., 13. o.

- (7) Mindazonáltal a Tanács rendelkezésére álló információk fényében úgy tűnik, hogy az aggályok a specifikáció hiányával kapcsolatosak és meg fognak szűnni, amennyiben bizonyítható az anyag tisztasága. Az EFSA tudományos jelentésében is szerepel, hogy nem merülhetnek fel toxikológiai aggályok abban az esetben, ha a paraffinolajok megbizonyíthatóan nagy (azaz 100 %-os) tisztasági fokúak. A paraffinokra vonatkozó specifikációkat az európai gyógyszerkönyv tartalmazza. A javasolt felhasználási körülmények között a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokat tartalmazó növényvédő szerek várhatóan általában megfelelnek a 91/414/EGK irányelv 5. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában előírt követelményeknek, különösen, ha eleget tesznek a fent említett technikai specifikációknak. Ezért helyénvaló felvenni a paraffinolajokat az I. mellékletbe, amennyiben a bejelentők benyújtják azokat a megerősítő adatokat, amelyek bizonyítják, hogy az anyag megfelel ezen specifikációknak.
- (8) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (1) bekezdése szerint valamely hatóanyag I. mellékletbe való felvételét feltételekhez lehet kötni. A CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajok esetében ezért indokolt felkérni a bejelentőt, hogy szolgáltatson további információkat a hatóanyag technikai specifikációjáról.
- (9) Egy hatóanyagnak az I. mellékletbe történő felvétele előtt megfelelő határidőt kell biztosítani arra, hogy a tagállamok és az érdekelt felek felkészülhessenek a hatóanyag felvételéből fakadó új kötelezettségek teljesítésére.
- (10) A 91/414/EGK irányelvben előírt kötelezettségek sérelme nélkül az I. mellékletbe való felvételt követően a tagállamoknak hat hónap áll rendelkezésükre, hogy a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokat tartalmazó növényvédő szerekre vonatkozó érvényes engedélyeket felülvizsgálják a 91/414/EGK irányelvben, különösen annak 13. cikkében és az I. mellékletében meghatározott feltételek teljesítésének biztosítása érdekében. A tagállamoknak a 91/414/EGK irányelvnek megfelelően szükség szerint módosítaniuk kell, újjakkal kell helyettesíteniük, vagy vissza kell vonniuk az érvényes engedélyeket. A fenti határidőtől eltérve hosszabb időt kell biztosítani az egyes növényvédő szerek valamennyi tervezett felhasználását tartalmazó III. melléklet szerinti teljes dossziének a 91/414/EGK irányelvben meghatározott egységes alapelvekkel összhangban történő benyújtásához és értékeléséhez.
- (11) A növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló 91/414/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 8. cikkének (2) bekezdésében említett munkaprogram első szakaszának végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1992. december 11-i 3600/92/EGK bizottsági rendelet keretében értékelt hatóanyagoknak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő korábbi felvétele során nyert tapasztalatok azt mutatták, hogy nehézségek merülhetnek fel annak értelmezésében, hogy a már kiadott engedélyek jogosultjainak milyen kötelezettségei vannak az adatokhoz való hozzáféréssel kapcsolatban. A további nehézségek elkerülése végett szükségesnek tűnik pontosítani a tagállamok kötelességeit, különösen azt, hogy meg kell győződniük arról, hogy az engedély jogosultja bizonyítottan hozzáfér az említett irányelv II. mellékletében leírt követelmények szerint összeállított dossziéhez. E pontosítás ugyanakkor az I. mellékletet módosító, korábban elfogadott irányelvekhez képest nem ró új kötelezettségeket a tagállamokra vagy az engedélyek jogosultjaira.
- (12) A 91/414/EGK irányelvet ezért a fentieknek megfelelően módosítani kell.
- (13) Az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleménye hiányában a Bizottság nem tudta elfogadni az általa tervezett rendelkezéseket a 91/414/EGK irányelv 19. cikkében megállapított eljárás szerint.
- (14) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás<sup>(2)</sup> 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy – a maguk számára, illetve a Közösség érdekében – készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 91/414/EGK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

A tagállamok legkésőbb 2010. június 30-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfelelően. A tagállamok a Bizottság számára haladéktalanul megküldik az említett rendelkezések szövegét.

Ezeket a rendelkezéseket 2010. július 1-jétől alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

<sup>(1)</sup> HL L 366., 1992.12.15., 10. o.

<sup>(2)</sup> HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

## 3. cikk

(1) A CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokat hatóanyagként tartalmazó növényvédő szerekre kiadott engedélyeknek a 91/414/EGK irányelvvel összhangban történő szükséges módosítását, illetve visszavonását a tagállamok 2010. június 30-ig elvégzik.

Az említett időpontig arról is meggyőződnek, hogy az irányelv I. mellékletében a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokkal kapcsolatos feltételek teljesülnek-e az e hatóanyagra vonatkozó bejegyzés B. részében megjelöltek kivételével, és hogy az engedély jogosultja az irányelv 13. cikkében meghatározott feltételekkel összhangban rendelkezik-e az említett irányelv II. mellékletében szereplő követelményeknek megfelelő dossziéval, vagy ilyenhez hozzáférhet-e.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően valamennyi olyan engedélyezett növényvédő szer esetében, amely egyedüli hatóanyagként, illetve a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe legkésőbb 2009. december 31-ig felvett hatóanyagok egyikeként a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokat tartalmazza, a 91/414/EGK irányelv VI. mellékletében előírt egységes elvekkel összhangban a tagállamok újból elvégzik a növényvédő szer értékelését az említett irányelv III. mellékletében foglalt követelményeknek megfelelő dosszié alapján, és figyelembe véve az említett irányelv I. melléklete a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokra vonatkozó bejegyzésének B. részét. Az értékelés alapján meghatározzák, hogy a szer megfelel-e a 91/414/EGK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének b), c), d) és e) pontjában megállapított feltételeknek.

Ezt követően a tagállamok:

- a) a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokat egyedüli hatóanyagként tartalmazó termék esetében az engedélyt szükség esetén legkésőbb 2014. június 30-ig módosítják vagy visszavonják; vagy
- b) a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokat több hatóanyaggal együtt tartalmazó termék esetében, amennyiben szükséges, módosítják vagy visszavonják az engedélyt 2014. június 30-ig vagy, ha az későbbre esik, a kérdéses anyagot vagy anyagokat a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe soroló irányelvben vagy irányelvekben az ilyen módosítás, illetve visszavonás határidejéül meghatározott időpontig.

## 4. cikk

Ez az irányelv 2010. január 1-jén lép hatályba.

## 5. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Luxembourgban, 2009. június 25-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
L. MIKO

MELLÉKLET

A 91/414/EGK irányelv I. mellékletében található táblázat a következő bejegyzésekkel egészül ki:

Szám	Közhasználatú név, azonosító számok	IUPAC-név	Tisztaság <sup>(1)</sup>	Hatálybalépés	A felvétel lejárata	Egyedi rendelkezések
	„Paraffinolajok CAS-szám: 64742-46-7 CAS-szám: 72623-86-0 CAS-szám: 97862-82-3 CIPAC-szám: n.a.	<i>paraffinolaj</i>	Európai gyógyszerkönyv 6.0	2010. január 1.	2019. december 31.	<p>A. RÉSZ</p> <p>Kizárólag a rovarölő vagy atkaölő szerként való használat engedélyezett.</p> <p>B. RÉSZ</p> <p>A VI. mellékletbe foglalt egységes alapelvek megvalósítása érdekében figyelembe kell venni a CAS 64742-46-7, CAS 72623-86-0 és CAS 97862-82-3 szám alatt regisztrált paraffinolajokról szóló felülvizsgálati jelentés következtetéseit és különösen annak I. és II. függelékét.</p> <p>Az alkalmazás feltételei között adott esetben kockázatcsökkentő intézkedéseknek is szerepelniük kell.</p> <p>Az érintett tagállamoknak az alábbiakat kell kérniük:</p> <p>— a kereskedelmi forgalomba hozatalra gyártott technikai anyag specifikációjának benyújtása az európai gyógyszerkönyv 6.0-ás változata tisztasági előírásainak való megfelelés ellenőrzése érdekében.</p> <p>Biztosítaniuk kell, hogy a bejelentők 2010. június 30-ig benyújtsák ezen információkat a Bizottságnak.”</p>

<sup>(1)</sup> A hatóanyagok azonosításával és specifikációjával kapcsolatban további részletek a vizsgálati jelentésben találhatóak.

## A TANÁCS 2009/117/EK IRÁNYELVE

(2009. június 25.)

## a 91/414/EGK irányelvnek a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolaj hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 91/414/EGK irányelv 8. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a tagállamok az irányelvről szóló értesítést követő 12 éves időszakon belül engedélyezhetik olyan növényvédő szerek forgalomba hozatalát, amelyek az irányelv I. mellékletében nem szereplő hatóanyagokat tartalmaznak, és amelyek az irányelvről szóló értesítés időpontja után két évvel már forgalomban voltak, miközben e hatóanyagokat munkaprogram keretében fokozatosan vizsgálják.
- (2) Az 1112/2002/EK<sup>(2)</sup> és a 2229/2004/EK<sup>(3)</sup> bizottsági rendelet megállapítja a 91/414/EGK irányelv 8. cikkének (2) bekezdésében említett munkaprogram negyedik szakaszának végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat, és létrehozza azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő lehetséges felvétel céljából értékelni kell. E jegyzék tartalmazza a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajat is.
- (3) A CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolaj esetében a bejelentő által javasolt felhasználási kört illetően megtörtént az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt hatásoknak az 1112/2002/EK és a 2229/2004/EK rendelet rendelkezései szerinti értékelése. Az említett rendeletek kijelölik továbbá a referens tagállamokat, melyek a 2229/2004/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdésével összhangban a releváns értékelő jelentéseket és ajánlásokat benyújtják az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatósághoz (EFSA). A CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolaj esetében a referens tagállam Görögország volt, amely 2008. április 30-án és 2008. május 7-én minden releváns információt benyújtott a Bizottsághoz.

(4) A tagállamok és az EFSA szakértői értékelésnek vetették alá az értékelő jelentést, majd 2008. december 19-én az EFSA által a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajról készített tudományos jelentés formájában benyújtották a Bizottsághoz. A jelentést a Bizottság a tagállamokkal közösen az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság keretében felülvizsgálta, majd a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajról szóló bizottsági felülvizsgálati jelentésként 2009. április 12-én véglegesítette.

(5) A hatóanyag értékelése során számos aggály merült fel. Az értékelés során bemutatott bizonyíték nem volt elegendő az említett anyagoknak a szerrel foglalkozók, a dolgozók, a közelben tartózkodók és a fogyasztók általi biztonságos használatának igazolásához. Az e szakaszban rendelkezésre bocsátott információk alapján ezért nem lehetett azt a következtetést levonni, hogy a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolaj megfelel a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvétel kritériumainak.

(6) A Bizottság felkérte a bejelentőt, nyújtsa be a szakmai vizsgálat eredményeire vonatkozó észrevételeit, és jelezze, hogy kívánja-e továbbra is támogatni a hatóanyagok felvételét. A bejelentő benyújtotta észrevételeit, amelyeket körültekintően megvizsgáltak. A Bizottság azonban kezdetben úgy találta, hogy a fenti aggályokat a bejelentő által felhozott érvek ellenére sem sikerült teljesen eloszlatni.

(7) Mindazonáltal a Tanács rendelkezésére álló információk fényében úgy tűnik, hogy az aggályok a specifikáció hiányával kapcsolatosak, és meg fognak szűnni, amennyiben bizonyítható az anyag tisztasága. Az EFSA tudományos jelentésében is szerepel, hogy nem merülhetnek fel toxikológiai aggályok abban az esetben, ha a paraffinolajok megbízhatóan nagy (azaz 100 %-os) tisztasági fokúak. A paraffinokra vonatkozó specifikációkat az Európai gyógyszerkönyv tartalmazza. A javasolt felhasználási körülmények között a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajat tartalmazó növényvédő szerek várhatóan általában megfelelnek a 91/414/EGK irányelv 5. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában előírt követelményeknek, különösen, ha eleget tesznek a fent említett technikai specifikációknak. Ezért helyénvaló felvenni a paraffinolajat az I. mellékletbe, amennyiben a bejelentők benyújtják azokat a megerősítő adatokat, amelyek bizonyítják, hogy az anyag megfelel ezen specifikációknak.

<sup>(1)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 168., 2002.6.27., 14. o.

<sup>(3)</sup> HL L 379., 2004.12.24., 13. o.

- (8) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (1) bekezdése szerint valamely hatóanyag I. mellékletbe való felvételét feltételekhez lehet kötni. A CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolaj esetében ezért indokolt felkérni a bejelentőt, hogy szolgáltatson további információkat a hatóanyag technikai specifikációjáról.
- (9) Egy hatóanyagnak az I. mellékletbe történő felvétele előtt megfelelő határidőt kell biztosítani arra, hogy a tagállamok és az érdekelt felek felkészülhessenek a hatóanyag felvételéből fakadó új kötelezettségek teljesítésére.
- (10) A 91/414/EGK irányelvben előírt kötelezettségek sérelme nélkül az I. mellékletbe való felvételt követően a tagállamoknak hat hónap áll rendelkezésükre, hogy a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajat tartalmazó növényvédő szerekre vonatkozó, érvényes engedélyeket felülvizsgálják a 91/414/EGK irányelvben és különösen annak 13. cikkében és I. mellékletében meghatározott feltételek teljesítésének biztosítása érdekében. A tagállamoknak a 91/414/EGK irányelvnek megfelelően szükség szerint módosítaniuk kell, újjakkal kell helyettesíteniük, vagy vissza kell vonniuk az érvényes engedélyeket. A fenti határidőtől eltérve hosszabb időt kell biztosítani az egyes növényvédő szerek valamennyi tervezett felhasználását tartalmazó III. melléklet szerinti teljes dossziének a 91/414/EGK irányelvben meghatározott egységes alapelvekkel összhangban történő benyújtásához és értékeléséhez.
- (11) A növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló 91/414/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (2) bekezdésében említett munkaprogram első szakaszának végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1992. december 11-i 3600/92/EGK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> keretében értékelt hatóanyagoknak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő korábbi felvétele során nyert tapasztalatok azt mutatták, hogy nehézségek merülhetnek fel annak értelmezésében, hogy a már kiadott engedélyek jogosultjainak milyen kötelezettségei vannak az adatokhoz való hozzáféréssel kapcsolatosan. A további nehézségek elkerülése végett szükségesnek tűnik pontosítani a tagállamok kötelezettségeit, különösen azt, hogy meg kell győződniük arról, hogy az engedély jogosultja bizonyítottan hozzáfér az említett irányelv II. mellékletében leírt követelmények szerint összeállított dossziéhoz. E pontosítás ugyanakkor az I. mellékletet módosító, korábban elfogadott irányelvekhez képest nem ró új kötelezettségeket a tagállamokra vagy az engedélyek jogosultjaira.
- (12) A 91/414/EGK irányelvet ezért a fentieknek megfelelően módosítani kell.
- (13) Az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleménye hiányában a Bizottság nem tudta

elfogadni az általa tervezett rendelkezéseket a 91/414/EGK tanácsi irányelv 19. cikkében megállapított eljárás szerint.

- (14) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás<sup>(2)</sup> 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy – a maguk számára, illetve a Közösség érdekében – készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

### 1. cikk

A 91/414/EGK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

### 2. cikk

A tagállamok legkésőbb 2010. június 30-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. A tagállamok a Bizottság számára haladéktalanul megküldik az említett rendelkezések szövegét.

Ezeket a rendelkezéseket 2010. július 1-jétől alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

### 3. cikk

- (1) A CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajat hatóanyagként tartalmazó növényvédő szerekre kiadott engedélyeknek a 91/414/EGK irányelvvel összhangban történő szükséges módosítását, illetve visszavonását a tagállamok 2010. június 30-ig elvégzik.

Az említett időpontig arról is meggyőződnek, hogy az irányelv I. mellékletében a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajjal kapcsolatos feltételek teljesülnek-e az e hatóanyagra vonatkozó bejegyzés B. részében megjelöltek kivételével, és hogy az engedély jogosultja az irányelv 13. cikkében meghatározott feltételekkel összhangban rendelkezik-e az említett irányelv II. mellékletében szereplő követelményeknek megfelelő dossziéval, vagy ilyenhez hozzáférhet-e.

<sup>(1)</sup> HL L 366., 1992.12.15., 10. o.

<sup>(2)</sup> HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően valamennyi olyan engedélyezett növényvédő szer esetében, amely egyedüli hatóanyagként, illetve a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe legkésőbb 2009. december 31-ig felvett hatóanyagok egyikeként a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajat tartalmazza, a 91/414/EGK irányelv VI. mellékletében előírt egységes elvekkel összhangban a tagállamok újból elvégzik a növényvédő szer értékelését az említett irányelv III. mellékletében foglalt követelményeknek megfelelő dosszié alapján, és figyelembe véve az említett irányelv I. melléklete a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajra vonatkozó bejegyzésének B. részét. Az értékelés alapján meghatározzák, hogy a szer megfelel-e a 91/414/EGK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének b), c), d) és e) pontjában megállapított feltételeknek.

Ezt követően a tagállamok:

a) a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajat egyedüli hatóanyagként tartalmazó termék esetében az engedélyt szükség esetén legkésőbb 2014. június 30-ig módosítják vagy visszavonják; vagy

b) a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajat több hatóanyag egyikeként tartalmazó termék esetében, amennyiben szükséges, módosítják vagy visszavonják az engedélyt 2014. június 30-ig vagy, ha az későbbre esik, a kérdéses anyagot vagy anyagokat a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe soroló irányelvben vagy irányelvekben az ilyen módosítás, illetve visszavonás határidejéül meghatározott időpontig.

*4. cikk*

Ez az irányelv 2010. január 1-jén lép hatályba.

*5. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Luxembourgban, 2009. június 25-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
L. MIKO

## MELLÉKLET

A 91/414/EGK irányelv I. mellékletében található táblázat a következő bejegyzésekkel egészül ki:

Szám	Közhasználatú név, azonosító számok	IUPAC-név	Tisztaság <sup>(1)</sup>	Hatálybalépés	A felvétel lejárata	Egyedi rendelkezések
	„Paraffinolaj CAS-szám: 8042-47-5 CIPAC-szám: n.a.	<i>paraffinolaj</i>	Európai gyógyszerkönyv 6.0	2010. január 1.	2019. december 31.	<p>A. RÉSZ</p> <p>Kizárólag a rovarölő vagy atkaölő szerként való használat engedélyezett.</p> <p>B. RÉSZ</p> <p>A VI. mellékletbe foglalt egységes alapelvek megvalósítása érdekében figyelembe kell venni a CAS 8042-47-5 szám alatt regisztrált paraffinolajról szóló felülvizsgálati jelentés következtetéseit és különösen annak I. és II. függelékét.</p> <p>Az alkalmazás feltételei között adott esetben kockázatcsökkentő intézkedéseknek is szerepelniük kell.</p> <p>Az érintett tagállamoknak az alábbiakat kell kérniük:</p> <p>— a kereskedelmi forgalomba hozatalra gyártott technikai anyag specifikációjának benyújtása az Európai gyógyszerkönyv 6.0-s változata tisztasági előírásainak való megfelelés ellenőrzése érdekében.</p> <p>Biztosítaniuk kell, hogy a bejelentő 2010. június 30-ig benyújtsa ezen információkat a Bizottságnak.”</p>

<sup>(1)</sup> A hatóanyag azonosításával és specifikációjával kapcsolatban további részletek a vizsgálati jelentésben találhatóak.

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. június 17.)

a Németország által a Sovello AG (korábbi EverQ GmbH) számára nyújtani tervezett C 21/08 (ex N 864/06) számú állami támogatásról

(az értesítés a C(2009) 4516. számú dokumentummal történt)

(Csak a német nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/697/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

2008. november 24-én az EverQ GmbH átalakult a Sovello AG részvénytársasággá <sup>(3)</sup>.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

(2) A Bizottság 2007. február 16-án (D/50671), 2007. április 26-án (D/51786), 2007. július 10-én (D/52902), illetve 2007. szeptember 17-én (D/53704) kiegészítő információkat kért. Németország átdolgozta a bejelentést, és 2007. március 29-én (A/32775), 2007. május 9-én (A/33866), 2007. augusztus 28-án (A/37024), 2007. október 17-én (A/38528), 2007. november 9-én (A/39223), illetve 2007. november 12-én (A/39287) elküldte a kiegészítő információkat. 2007. december 6-án megbeszélésre került sor a Bizottság szolgálatainak és a német hatóságoknak a képviselői között. 2007. december 20-án a német hatóságok írásban is megerősítették a megbeszélésen adott tájékoztatást (A/40543). A Bizottság 2008. február 20-án további információkat kért arra vonatkozóan, hogy egyetlen beruházásról van-e szó, ezért egyúttal aktualizált piaci adatokat kért. A kért tájékoztatást Németország 2008. március 19-én küldte meg a Bizottságnak (A/5454).

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felhívta az érintett feleket, hogy az említett cikkeknek <sup>(1)</sup> megfelelően nyújtsák be észrevételeiket, és ezen észrevételek figyelembevételével,

mivel:

## 1. ELJÁRÁS

(1) Németország 2006. december 20-án kelt, a Bizottságnál ugyanazon a napon iktatott elektronikus bejelentés (A/40513) útján tájékoztatta a Bizottságot a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatás multiszektorális keretszabályában <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: MSF 2002) rögzített egyedi bejelentési követelmény alapján, hogy egy nagyberuházási projekt tekintetében regionális támogatást kíván nyújtani az EverQ GmbH számára.

(3) A Bizottság 2008. május 20-án kelt levelében (K(2008)1844 végleges) értesítette Németországot azon határozatáról, hogy a támogatással kapcsolatban megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárást.

(4) 2008. augusztus 15-én kelt, a Bizottságnál 2008. augusztus 18-án iktatott levelében (A/16933) Németország megküldte észrevételeit.

<sup>(1)</sup> HL C 227., 2008.9.4., 19. o.

<sup>(2)</sup> HL C 70., 2002.3.19., 8. o.

<sup>(3)</sup> A könnyebb érthetőség érdekében a határozatban a cégnév megváltozása előtti időszakra vonatkozóan is a jelenlegi Sovello AG név szerepel.

- (5) A hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot 2008. szeptember 4-én tették közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(4)</sup>. A Bizottság felhívta az érdekelt feleket a támogatási intézkedéssel kapcsolatos észrevételeik megtételére.
- (6) Egy 2008. szeptember 30-án kelt, a Bizottságnál ugyanazon a napon iktatott levélben (A/20002) a Bizottság megkapta az egyik érdekelt fél észrevételeit. A Bizottság 2008. október 7-i levelében (D/53848) továbbította ezeket az észrevételeket Németországnak. Németország 2009. április 16-án és 24-én, illetve 2009. május 15-én kelt, a Bizottságnál ugyanazokon a napokon iktatott e-mailjeiben (A/8772, A/9822, illetve A/11817) további felvilágosítással szolgált.

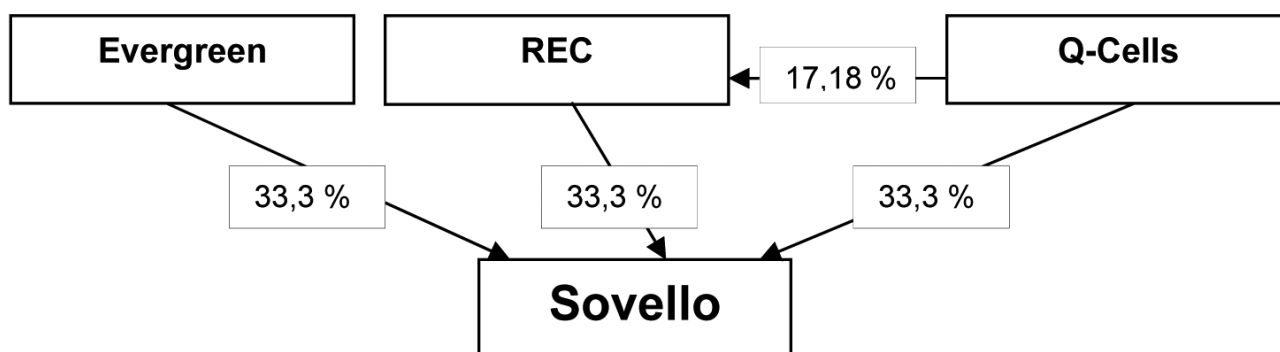
## 2. A TÁMOGATÁS RÉSZLETES LEÍRÁSA

### 2.1. Az intézkedés célja

- (7) A támogatás a regionális fejlődés ösztönzésére irányul. A beruházás helye Thalheim (Bitterfeld körzet, Szász-Anhalt tartomány, Németország), amely Németország regionális állami támogatási térképe (2004–2006) <sup>(5)</sup> alapján az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint regionális támogatásra jogosult régió.

### 2.2. A kedvezményezett

- (8) A bejelentett támogatás kedvezményezettje a Sovello AG (a továbbiakban: Sovello). A Sovello egy 2004 decemberében létrehozott közös vállalat, amelyben az Evergreen Solar Inc. (Marlboro, MA, Egyesült Államok, a továbbiakban: Evergreen) 75,1 %-os, a Q-Cells AG (Thalheim, Németország, a továbbiakban: Q-Cells) pedig 24,9 %-os részesedéssel rendelkezik. Az Evergreen napelemmodulokat gyárt, és szabadalommal rendelkezik az úgynevezett String-Ribbon technológia terén <sup>(6)</sup>, amelyre vonatkozóan a közös vállalatnak hasznosítási engedélyt (licencia) adott. A Q-Cells, a világ egyik legnagyobb napelemgyártója, ehhez a napelemek gyártása terén szerzett szaktudását és a német napenergia-piacon szerzett tapasztalatát adta hozzá.
- (9) 2005 novemberében a Renewable Energy Corporation ASA (Norvégia, a továbbiakban: REC) lépett be a közös vállalatba 15 %-os részesedéssel, miközben az Evergreen és a Q-Cells 64 %-ra, illetve 21 %-ra csökkentette saját részesedését. Az REC a világon az egyik legnagyobb, a fotovoltaikus ipart ellátó szilíciumgyártó, leányvállalatai félvezető szeleteket, napelemeket és modulokat gyártanak.
- (10) 2006. december 19. (azaz a támogatás bejelentése előtti nap) óta az Evergreen, a Q-Cells és REC egyaránt 33,3 %-os részesedéssel rendelkezik a Sovellóban.
- (11) Az alábbi ábra a Sovello jelenlegi tulajdonosi struktúráját szemlélteti:



<sup>(4)</sup> Lásd az 1. lábjegyzetet.

<sup>(5)</sup> N 641/02 számú állami támogatás – Németország – Németország regionális állami támogatási térképe (2004–2006).

<sup>(6)</sup> A String-Ribbon technológia esetében egy folyamatos eljárásról van szó, amelynek során csévékről hosszú drótokat tekercselnek le, a drótokat pedig folyékony szilíciumba mártják, amelyek így hosszú szilíciumszalagot („Ribbon”) húznak a folyékony fürdőből. A szalagot szabályos szakaszokként leválasztják, és kis egységekre (félvezető szeletek) szelelik. A szeleteket ezt követően megtisztítják, és további gyártási lépések során (POCl<sub>3</sub>-diffúzió, nedvesmaratás, SiN antireflexiós réteggel való bevonás, fémmel bevonás és kondicionálás) napelemet készítenek belőle. Az utolsó gyártási lépés során a napelemeket napelemmodulokká (panelek) illesztik össze.

### 2.3. Beruházás

- (12) Németország regionális támogatást kíván nyújtani a Sovello számára egy napelemmodulokat gyártó új gyár (Sovello2) létesítéséhez.
- (13) A Sovello már működtet egy gyárat Thalheimben Sovello1 néven<sup>(7)</sup>, amely 2006 áprilisában kezdte meg a napelemmodulok gyártását. A bejelentés idején azt tervezték, hogy 2007 végéig 30 megawatt-peak<sup>(8)</sup> termelési kapacitást érnek el. Németország kifejti, hogy ezt a gyárat kísérleti projektnak tervezték, amelynek az volt a célja, hogy igazolja az Evergreen String-Ribbon technológiája és a Q-Cells gyártási technológiai kombinációjának ipari kivitelezhetőségét.
- (14) A bejelentett támogatás egy új beruházásra, a Sovello2-re vonatkozik, amely egy napelemmodulok validált String-

Ribbon-eljárás alapján történő integrált sorozatgyártására alkalmas új gyár építésére irányult a Sovello1 telephelyével szomszédos ingatlanon, Thalheimben. A Sovello2 építési munkálatai 2006 júliusában indultak meg és 2008 júniusában fejeződtek be. A tervek szerint a Sovello2 várhatóan 2009-ben éri el 60 MWp-s teljes névleges kapacitását<sup>(9)</sup>.

- (15) A bejelentés időpontjában abból indultak ki, hogy a Sovello2 közvetlenül mintegy 390, közvetve pedig legalább 700 munkahelyet fog teremteni a régióban.
- (16) Az alábbi ütemterv áttekintést ad a két projekt különböző szakaszairól:

Időpont	Sovello1	Sovello2
Döntés a beruházásról	2005.1.14. (A közös vállalatról szóló eredeti keretszerződés időpontja)	2006 júniusának vége (a német hatóságok adatai szerint)
Támogatás iránti kérelem	2004.12.27. (közösségi feladat utáni támogatás)	2006.2.20. (közösségi feladat utáni támogatás)
Jóváhagyás időpontja	2005.4.21. (közösségi feladatra vonatkozó támogatási döntés)	2006.12.15. (közösségi feladatra vonatkozó támogatási döntés, a Bizottság engedélyére is figyelemmel)
Ingtalan-adásvételi szerződés	2005.6.27.	2006.6.30.
A munkálatok kezdete	2005	2006 júliusa
Bejelentés	2005.9.1. <sup>(10)</sup>	2006.12.20.
A beruházás tervezett időszaka	2005.1.1–2007.12.31.	2006.7.24–2008.6.30.
A termelés megkezdése	2006 februárja	2007 második negyedéve
A teljes termelési kapacitás elérése	2006 júniusának vége (30 MWp)	2007 vége (60 MWp)
A Bizottság engedélye	2006.6.7. (kkv-kiegészítés)	

<sup>(7)</sup> A Sovello az első thalheimi gyárára már kapott regionális támogatást, amely magában foglalt egy, a közösségi feladatokról szóló szabályozás keretében, az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 70/2001/EK bizottsági rendelet (HL L 10., 2001.1.13., 33. o.) 4. cikke (3) bekezdésének b) pontja szerint nyújtott, 15 százalékpontos kkv-kiegészítést is. A Bizottság a 2006. június 7-i N 426/05. sz. határozatban (HL C 270., 2006.11.7., 2. o.) arra az eredményre jutott, hogy a bejelentés időpontjában a Sovello kkv volt.

<sup>(8)</sup> Egy megawatt-peak (MWp) 1 000 000 watt-peaknek (Wp) felel meg. A watt-peak a napelemek és napelemmodulok teljesítményének mértékegysége (névleges teljesítmény). A watt-peak a napelemmodulok műszaki teljesítményének a fotovoltáikában szokásos összehasonlítási alapja, és a modulok standard teszkörülmenyek közötti névleges teljesítményét jelöli.

<sup>(9)</sup> Eredetileg (az Evergreen és a Q-Cells között 2005 januárjában a közös vállalatra vonatkozóan létrejött keretszerződés szerint) a cég németországi területén egy sokkal átfogóbb beruházást terveztek egy összesen 90 MWp, illetve (a 2007 márciusában a bővítési projekt bejelentésekor közölt adatok szerint) [...] (\*) (\*\*) Szakmai titoktartási kötelezettség alá tartozik. MWp kiegészítő kapacitáshoz, amelyet [...] szakaszban [...] hajtottak volna végre. Németország az utolsó két szakaszt törölte a bejelentésből, [...]. A Bizottság a közös vállalat partnereinek éves jelentései alapján azt állapította meg, hogy a Sovello 2008-ban 85 MWp összkapacitást ért el.

<sup>(10)</sup> Lásd a 7. lábjegyzetet.

#### 2.4. Jogonalap

- (17) A támogatást a következő létező támogatási programok alapján nyújtják: a regionális gazdasági szerkezet fejlesztése (Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur; N 642/02 számú állami támogatás<sup>(11)</sup>; a továbbiakban: a közösségi feladatokról szóló szabályozás), a beruházások támogatásáról szóló 2005. évi törvény (Investitionszulagengesetz 2005; N 142a/04 számú állami támogatás<sup>(12)</sup>) és az azt felváltó, a beruházások támogatásáról szóló 2007. évi törvény (Investitionszulagengesetz 2007; N 357a/06 számú állami támogatás<sup>(13)</sup>).

#### 2.5. Beruházási költségek

- (18) Németország 2009. április 16-i és 24-i aktualizált adatai szerint a Sovello2 teljes beruházási költsége (névértéken) 118 418 780 EUR (jelenértéken 114 882 310 EUR<sup>(14)</sup>), ami teljes mértékben a regionális támogatásokhoz kapcsolódik. Az I. táblázat a bejelentett projekt teljes beruházási költségének megoszlását mutatja:

##### I. táblázat

#### A projekt költségeinek megoszlása

(EUR)

2006	2007	2008	Összesen (névértéken)	Összesen (jelenértéken, 2006.12.31.)
[...]	[...]	[...]	<b>118 418 780</b>	114 882 310

#### 2.6. A projekt finanszírozása

- (19) Németország 2009. április 16-i és 24-i aktualizált adatai szerint a Sovello 87 313 015 EUR saját forrásból és (nem állami kezességvállalással fedezett) banki hitelből, valamint az igényelt, 31 105 765 EUR összegű támogatásból finanszírozta a projektet. Eszerint a Sovello állami támogatástól mentes saját hozzájárulása eléri az támogatható költségek legalább 25 %-át.

#### 2.7. Alkalmazandó maximális regionális támogatási intenzitások

- (20) Thalheim (Bitterfeld körzet, Dessau város, Szász-Anhalt tartomány) az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint regionális támogatásra jogosult régió része. A nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás<sup>(15)</sup> (a továbbiakban: a regionális támogatásokról szóló 1998. évi iránymutatás) és a bejelentés időpontjában érvényes, a 2004–2006 közötti időszakra vonatkozó német regionális állami támogatási térkép<sup>(16)</sup> szerint a nagyvállalkozásoknak nyújtott támogatások esetében ebben a régióban a maximális támogatási intenzitás a bruttó támogatástartalom 35 %-a lehet.

#### 2.8. A támogatás összege és intenzitása

- (21) Németország, tekintettel arra, hogy az MSF 2002 (25) bekezdése alapján kohéziós bónusz alkalmazására kerülhet sor, két különböző támogatási összeget és támogatási intenzitást jelentett be. Az MSF 2002 (25) bekezdése a következőképpen rendelkezik: „A maximális támogatási intenzitást [...] az 1,15-os tényezővel való felszorzás útján meg lehet növelni, ha a támogatott projekt az 1260/1999/EK tanácsi rendelet<sup>(17)</sup> 25. cikke értelmében vett jelentős projektként [...] társfinanszírozásban részesül.” Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint regionális támogatásra jogosult régiókban a közösségi forrásokból történő társfinanszírozás arányának azonban az összes állami kiadás legalább 25 %-át el kell érnie, és a kohéziós bónusz alkalmazásából eredő maximális támogatási intenzitás nem haladhatja meg az alkalmazandó legmagasabb regionális támogatási arány 75 %-át (az MSF 2002 (25) és (26) bekezdése).
- (22) A Németország által bejelentett első támogatási intenzitás bruttó támogatástartalma 22,46 % volt (ez 30,526 millió EUR támogatási összegnek felel meg). Itt kohéziós bónusz nélküli maximális támogatási intenzitásról van szó, amelyet (jelenértéken) 135,934 millió EUR eredetileg bejelentett támogatható költség – amelyre az MSF 2002 (21) bekezdése szerinti csökkentési mechanizmust alkalmazták – alapján, valamint a 35 % bruttó támogatástartalmú legmagasabb regionális támogatási arány figyelembevételével számítottak ki.

<sup>(11)</sup> A Bizottság határozata (2003. október 1.) (HL C 284., 2003.11.27., 2. o).

<sup>(12)</sup> A Bizottság határozata (2005. január 19.) (HL C 235., 2005.9.23., 3. o).

<sup>(13)</sup> A Bizottság határozata (2006. december 6.) (HL C 23., 2007.2.1., 1. o).

<sup>(14)</sup> A bejelentés idején Németországban érvényes 4,36 %-os referencia-kamatláb alapján számítva.

<sup>(15)</sup> HL C 74., 1998.3.10., 9. o.

<sup>(16)</sup> HL C 186., 2003.8.6.

<sup>(17)</sup> HL L 161., 1999.6.26., 1. o.

- (23) A kohéziós bónusz alkalmazásával a támogatás (a továbbiakban: kohéziós bónusszal számított támogatás) maximális összege 135,934 millió EUR támogatható költség esetében 35,105 millió EUR (jelenértéken ez 25,83 % bruttó támogatástartalmú támogatási intenzitásnak felel meg). Ez a támogatási intenzitás az MSF 2002 (25) bekezdésén alapul.
- (24) A második támogatási intenzitás, amelyet Németország a kohéziós bónusz alkalmazhatósága esetére jelentett be, valamennyi támogatható beruházási költség alapulvétele esetén 23,83 % bruttó támogatástartalmat tesz ki (ez névértéken 35,336 millió EUR, illetve jelenértéken 32,397 millió EUR támogatási összegnek felel meg).
- (25) 2009. április 16-án és 24-én Németország aktualizált adatokat küldött, és tájékoztatta a Bizottságot, hogy a Sovello2 támogatható beruházási költségei összességében végül elérték a 118 418 780 EUR-t (jelenértéken 114 882 310 EUR), és a Sovello2 támogatása a kohéziós bónusz alkalmazhatósága esetén (névértéken) 31 105 765 EUR (jelenértéken 27 367 723 EUR), ami 23,8224 % bruttó támogatástartalmú támogatási intenzitásnak felel meg. Németország kifejtette továbbá, hogy a támogatásra 17 220 066 EUR közvetlen támogatás és 13 885 699 EUR beruházási támogatás formájában kerül sor 2009-ben.
- (26) A német hatóságok jelentős projektekre vonatkozó kérelmet nyújtottak be, hogy Szász-Anhalt tartomány operatív programja keretében az Európai Regionális Fejlesztési Alapból (névértéken) 9,118 millió EUR társfinanszírozásban részesülhessenek<sup>(18)</sup>. Ha a Bizottság a strukturális alapokra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló 1260/1999/EK rendelet jelentős projektekre vonatkozó rendelkezései alapján elutasítaná ezt a kérelmet, nem teljesülnének a kohéziós bónuszhoz szükséges feltételek. Ebben az esetben csökkentik a támogatást és a bejelentésben meghatározott teljes támogatási összeget, hogy a bónusz nélküli esetben alkalmazandó, bruttó támogatástartalomban kifejezett küszöbértékeket ne lépjék túl.
- (27) A közösségi feladatra vonatkozó támogatási döntés (19) IX.2. szakaszának m) pontja szerint a beruházási ösztönzők nyújtása attól függ, hogy a Bizottság engedélyezi-e a támogatást.
- (28) A bejelentésben Németország kijelentette, hogy a bejelentett támogatás ugyanazon támogatható költségek fedezése céljából nem halmozódik egyéb helyi, regionális, nemzeti vagy EK-programok támogatásaival.
- (29) Németország megerősítette, hogy a kedvezményezett a támogatást a projekt munkálatainak megkezdése előtt kérelmezte. A támogatás odaítéléséről szóló döntés szerint a támogatás iránti kérelmet 2006. február 20-án

nyújtották be, míg a beruházási projektet csak 2006 júliusában kezdték meg.

- (30) Németország ezenfelül megerősíti, hogy az e határozattal jóváhagyásra kerülő maximális támogatási intenzitást és maximális támogatási összeget abban az esetben sem lépik túl, ha a támogatható költségek alacsonyabbak vagy magasabbak lesznek.

### 2.9. Általános kötelezettségvállalások

- (31) A közvetlen támogatás odaítéléséről szóló döntés IX.2. szakaszának f) pontja, valamint a létező támogatási programokra vonatkozó német jogalap úgy rendelkezik, hogy a kedvezményezett a beruházást legalább öt éven át köteles fenntartani a létesítményben.
- (32) Németország a bejelentéshez csatolta a támogatás odaítéléséről szóló döntés másolatát. Ezenkívül vállalta, hogy benyújt a Bizottsághoz

— a támogatás Bizottság általi elfogadásától számítva ötvenként egy-egy időközi jelentést (ideértve a kifizetett támogatási összegre, a támogatás odaítéléséről szóló döntés teljesítésére, valamint minden olyan, más beruházási projektre vonatkozó információt, amelyet ugyanazon létesítményben/üzemben indítottak),

— a támogatás utolsó részletének a bejelentett kifizetési ütemterven alapuló kifizetését követő hat hónapon belül részletes záróbeszámolót.

### 3. A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁNAK OKAI

- (33) A hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatban a Bizottság a következő aggályainak adott hangot:
- (34) Az MSF 2002 (49) bekezdése előírja, hogy a beruházási projektek a keretszabály rendelkezéseinek megkerülése céljából nem oszthatók fel mesterségesen alprojektekre. Ezért abból kell kiindulni, hogy egy beruházási projekt magában foglalja az adott létesítményen hároméves időszakon belül eszközölt valamennyi állóeszköz-beruházást. A létesítmény e bekezdés értelmében „olyan állóeszközök gazdaságilag oszthatatlan csoportjából áll, amelyek pontosan meghatározott műszaki funkciót látnak el, fizikai vagy funkcionális összeköttetésben állnak, és világosan beazonosított célokkal – például meghatározott termékek előállítására – rendelkeznek”. Elképzelhető, hogy a tagállamok egyetlen beruházás helyett két projektet jelentenek be, hogy így az MSF 2002 (21) bekezdése szerinti automatikus csökkentési mechanizmus alkalmazása után magasabb maximális támogatási intenzitást érjenek el<sup>(20)</sup>.

<sup>(18)</sup> 2007. május 8-i kérelem.

<sup>(19)</sup> A támogatás odaítéléséről szóló 2006. december 15-i döntés 2009. január 29-én módosított változata.

<sup>(20)</sup> A tagállam a projekt költségeinek első 50 millió EUR-jára kétszer alkalmazhatná a teljes legmagasabb támogatási arányt (az alkalmazható legmagasabb regionális támogatási arány csökkentése nem szükséges), a következő 50 millió EUR-ra pedig kétszer alkalmazhatja ennek a legmagasabb aránynak a felét. A 100 millió EUR feletti támogatható költségek esetében a legmagasabb regionális támogatási arány ezzel szemben 34 %-ra korlátozódna.

- (35) Mivel a Sovello1 projekt munkálatainak kezdete (2005) és a Sovello2 projekt munkálatainak kezdete (2006 júliusa) között kevesebb mint három év telt el, a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatban foglaltaknak megfelelően a Bizottság alapvetően abból indulhat ki, hogy a két projekt együttesen egyetlen beruházást képez, kivéve, ha az MSF 2002 (49) bekezdésében foglalt kritériumok teljesülnek.
- (36) A Bizottság ebben az összefüggésben tudomásul vette, hogy az Evergreen kísérleti létesítménnyel rendelkező Marlboróban, amelyben a vállalkozás kutatás- fejlesztéssel (a továbbiakban: K+F) foglalkozott, és a String-Ribbon technológia alkalmazása céljából egy kísérleti gyártósorra vonatkozó tesztek hajtott végre. Ezzel szemben a Bizottság megállapította, hogy a Sovello1 esetben lényegesen elérhetőbb a piac, hiszen a termelést 2006 áprilisában kezdték meg, és a 2006 áprilisában, májusában és júniusában gyártott valamennyi modult azonnal értékesítették a piacon. A Bizottság ezért arra az előzetes eredményre jutott, hogy a Sovello1-et elsődlegesen nyilvánvalóan nem annak megállapítása céljából tervezték, hogy a napelemmodulok String-Ribbon technológiával történő gyártása műszakilag vagy technológiailag lehetséges-e, hanem azért, hogy meg tudják ítélni a közös vállalati partnerek technológiáinak és gyártási eljárásainak a teljesítőképességét és ipari kapacitását, valamint hogy kihasználják a német piacon várt gyors fejlődést.
- (37) A Bizottság megállapította továbbá, hogy a Sovello1 induló beruházásának mértéke (30 MWp kapacitás) nem minősíthető alacsonynak. A Bizottság továbbá úgy vélte, hogy a Sovello2 60 MWp kapacitása esetében – összehasonlítva S1 teljesítményével – végeredményben nem lehet sorozatgyártásról beszélni. Ami a Sovello2 költségeit illeti, a szorzótényező csupán 2, miközben ez a tényező a Qimonda jelentős beruházási projekt esetében 13 volt. A Qimonda esetében a Bizottság arra az eredményre jutott, hogy a bejelentett projekt egy korábbi kísérleti projekttel nem képezett egyetlen beruházást (a Bizottság 2008. január 30-i határozata<sup>(21)</sup>, a továbbiakban: Qimonda-határozat).
- (38) A Bíróság T-184/97 sz. ügyben<sup>(22)</sup> hozott ítélete, valamint az „ipari kutatás”, a „kísérleti fejlesztés” és az „eljárás innováció” fogalmának a kutatáshoz, fejlesztéshez és innovációhoz nyújtott állami támogatások közösségi keretrendszerében<sup>(23)</sup> (a továbbiakban: K+F+I-keretrendszer) meghatározott definíciója alapján a Bizottság erős kétségének adott hangot arra vonatkozóan, hogy a Sovello1 kísérleti projektnak, és így a Sovello2 projekttől különböző projektnak lenne minősíthető.
- (39) A Bizottság úgy vélekedett, hogy amennyiben a Sovello1-et nem lehet kísérleti projektnak tekinteni, (az MSF 2002 (49) bekezdésében felsorolt kritériumok globális mérlegelése alapján), akkor a Sovello2-vel közösen egyetlen beru-

házásnak lehet minősíteni. Figyelemmel arra a tényre, hogy a kereskedelmi gyártás első létesítményben való beindulását követő három hónapon belül megkezdődtek a második létesítmény munkálatai, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a Németország által a két létesítmény fizikai különállására és a hiányzó funkcionális összeköttetésükre vonatkozóan előadott érvek ellenére egyetlen vállalkozásról van szó, amely két szomszédos ingatlanon két gyártóüzemmel rendelkezik, és ezek ugyanazt a terméket állítják elő ugyanazzal a technológiával.

- (40) A Bizottság a közös vállalat létrehozásáról szóló eredeti szerződést úgy értelmezte, hogy az üzletársak egy, a Sovello1-nél sokkal átfogóbb beruházást terveztek, amelyet több szakaszban kívántak megvalósítani. A Bizottság véleménye szerint továbbá nem volt egyértelmű, hogy az integrált létesítmény helyett külön projektek tervezésével járó többletköltségek magasabbak-e, mint az a kiegészítő támogatási összeg, amely akkor adódik, ha a két projektet nem tekintik egyetlen beruházásnak (és az MSF 2002 (21) bekezdése szerinti csökkentési mechanizmust ennek megfelelően nem kell a két projektre együttesen alkalmazni).
- (41) A Bizottság a fenti megfontolásokat figyelembe véve megkérdőjelezte, hogy a bejelentett támogatás szükséges – és ha igen, milyen mértékben szükséges – a beruházás ösztönzéséhez, és összeegyeztethetőnek tekinthető az MSF 2002-vel, valamint a közös paccal.

#### 4. AZ ÉRDEKELT FELEK ÉSZREVÉTELEI

- (42) A hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történt közzététele után a Bizottság egy észrevételt kapott. Az Európai Fényelektromossági Ipari Szövetség<sup>(24)</sup> (European Photovoltaic Industry Association, EPIA) észrevételei a következőképpen foglalhatók össze:

##### 4.1. A napelemipar – egy magas növekedési rátával jellemzett piac

- (43) Az EPIA szerint a napelemipar piacát tartósan magas növekedési ráta jellemzi. Ez a fotovoltai termékek iránti, világszerte növekvő keresletre, valamint a dinamikus technológiára és a magas beruházási arányra vezethető vissza. Az ipari szintű beruházások végrehajtásánál a gyorsaság kulcsfontosságú tényező. Annak érdekében, hogy a napelemipar versenyképessége gyorsabban növekedjen, csökkenteni kell a napenergia-termelés költségeit. A napenergia-termelés esetében jelentős szerepet játszanak a napenergia-hasznosító rendszereinek beszerzési költségei. A napenergia-hasznosító rendszerek gyártási költsége ismételtelen az alkalmazott technológiáktól és az alapanyagok és egyéb anyagok költségeitől függ.

<sup>(21)</sup> A Bizottság által az N 872/06 sz. ügyben hozott határozat – Egyedi támogatás a Qimonda számára (HL C 170., 2008.7.5., 2. o.).

<sup>(22)</sup> A T-184/97. sz., BP kontra Bizottság ügy (EBHT II-3145. o.). Ebben az ügyben az Elsőfokú Bíróság úgy döntött, hogy a valamely termékcsoporthoz gazdasági és ipari megvalósíthatóságának igazolására irányuló program nem tekinthető a termékek technológiai fejlesztését célzó kísérleti projektnak.

<sup>(23)</sup> HL C 323., 2006.12.30., 1. o.

<sup>(24)</sup> Az EPIA a teljes napenergia-ágazat területéről közel 200 tagot képvisel, és ezek Európa több mint 20 országában vannak jelen (ezzel a szövetség a fotovoltai ipar teljes értékláncát lefedi a szilícium-, a napelem- és a modulgyártástól egészen a rendszerfejlesztésig). A kedvezményezett tagja az EPIA-nak.

- (44) Azt, hogy a napelemágazatban rendkívül nagy jelentőséggel bír a technológia és a beruházás, az EPIA véleménye szerint elsősorban a vállalkozások és/vagy a kutatás- fejlesztési intézetek közötti együttműködési intézkedések növekvő száma, valamint az mutatja, hogy az ágazatban egyre gyakrabban hoznak léte új vállalkozásokat.

#### 4.2. Kísérleti projektek a napelemiparban

- (45) Az EPIA szerint a napelemiparban gazdasági kritériumok alapján dolgozzák ki és hajtják végre a beruházásokat és az új technológiákat. Annak érdekében, hogy a befektetők számára korlátozzák a gazdasági kockázatokat, és bizonyos kritériumok tekintetében teszteljék az újítások technológiai és/vagy gazdasági megvalósíthatóságát, ezen a területen szakaszosan kerül sor kutatás-fejlesztésre, valamint a beruházások ipari végrehajtására. A kísérleti projektek ezért alkalmasak arra, hogy konkrét célokkal, korlátozott erőforrásokkal és kalkulálható kockázatokkal megoldjanak bizonyos műszaki és/vagy gazdasági problémákat a beruházásokkal kapcsolatban. Az iparilag bevált technológiák esetében a termék- és eljárásorientált beruházások keretében is hajtanak végre kísérleti projekteket, mivel a kapacitás bővítése gazdaságilag csak akkor indokolható, ha egy kísérleti gyártási eljárás igazolta, hogy a sorozatgyártás lehetséges. Ekkor természetesen a termelési kapacitások gyors bővítése döntő jelentőségű a siker szempontjából. Ezért az új termelési kapacitást gyakran már közvetlenül a sikeres kísérleti gyártás után kialakítják.

#### 4.3. A String-Ribbon technológia ipari tesztelésére még nem került sor

- (46) Az EPIA szerint a Sovello által alkalmazott String-Ribbon technológia a kristályos szelet gyártásához szükséges szilíciumszalagok előállítására irányuló folyamatos eljárás. A kristályos szelet gyártásának hagyományos leválasztási technológiáihoz képest ebben az eljárásban lényegesen kevesebb szilíciumot használnak, ami a költségek szempontjából egyértelműen kedvező. A szeletgyártáshoz alkalmazott String-Ribbon technológiát a Sovello1 megépítése előtt még nem tesztelték iparilag. Emellett az egész világon nem létezett olyan vállalkozás, amely akkoriban képes lett volna ezeket a String-Ribbon-szeleteket napelemmé, majd napelemmodullá alakítani. A String-Ribbon technológiával a Sovello a teljes érték-láncot lefedi, a szeletektől a napelemeken át a modulokig. Ezt a teljes érték-láncon végighúzó, technológiailag innovatív integrált eljárást iparilag tesztelni kellett.

### 5. NÉMETORSZÁG ÉSZREVÉTELEI

- (47) Németország további információkat küldött, hogy eloszlassa a Bizottság aggályait azon kérdést illetően, hogy a Sovello1 és a Sovello2 két beruházása együttesen egyetlen beruházást képez-e az MSF 2002 (49) bekezdése értelmében. Németország véleménye szerint a Sovello1 kísérleti projekt, és a Qimonda-határozatnak megfelelően

önálló beruházási projektnek kell tekinteni. Ez a vélemény a következő érvekre támaszkodik:

#### 5.1. A Sovello1 kísérleti projekt

- (48) Németország azon az állásponton van, hogy a Sovello1 beruházást kísérleti projektnek kell minősíteni. Ezzel kapcsolatban Németország az OECD egyik definíciójára<sup>(25)</sup> hivatkozik, amely szerint egy kísérleti létesítmény építése és működtetése a K+F területére tartozik, amennyiben fő célja a tapasztalatszerzés és a műszaki és egyéb adatok gyűjtése. Az OECD-definíció szerint a kísérleti projekteket nemcsak azért hajtják végre, hogy egy új technológia műszaki megvalósíthatóságát ellenőrizzék, hanem azért is, hogy a sorozatgyártás megkezdése előtt fel tudják mérni a működési hatékonyságát, a költség-hatékonyságát és a műszaki optimalizálását. A kísérleti projekt sikeres végrehajtása ezért Németország véleménye szerint a sorozatgyártás kezdetének és megvalósításának elengedhetetlen feltétele.
- (49) Németország úgy véli, hogy a Sovello1 beruházás, tekintettel az ott megvalósított eljárási és gyártási innovációra, a K+F+I-keretrendszerben az „ipari kutatás” és „eljárási innováció” fogalmi körébe sorolható. Németország véleménye szerint az egyetlen beruházásként való minősítésről való határozat meghozatalakor nem lehet döntő jelentőségű az a tény, hogy a kedvezményezettnek kezdettől fogva az volt a szándéka, hogy kereskedelmileg értékesítse a Sovello1-ben gyártott termékeket, hiszen a Bizottság a Qimonda-határozatban sem tulajdonított nagy jelentőséget ennek a szempontnak. Németország kijelenti, hogy a Qimonda kísérleti projekt és a Sovello1 beruházás célkitűzése és koncepciója nem különbözik.
- (50) Németország kifejti, hogy a Sovello1 projekt a fent említett feltételeknek egyértelműen eleget tesz. A Sovellót a közös vállalat partnerei, a Q-Cells és az Evergreen 2005 januárjában abból a célból alapították, hogy az Evergreen String-Ribbon technológiája és a Q-Cells gyártási technológiája (napelemek gyártása és szaktudás a berendezések és gyártási eljárások terén) kombinációjának ipari megvalósíthatóságát igazolhassák.
- (51) Németország úgy véli, hogy az Elsőfokú Bíróság által a T-184/97. sz. ügyben hozott ítélet nem mond ellent a Sovello1 kísérleti projektként való besorolásának, és ebben az ügyben nem is bír jelentőséggel, mivel nem tartalmaz az egyetlen beruházás kérdésére vonatkozó megállapításokat.
- (52) Németország szerint a Sovello1 világszerte az első olyan automatizált és teljesen integrált ipari létesítmény, amely String-Ribbon technológia alapján gyárt napelemmodulokat.

<sup>(25)</sup> *Main definitions and conventions for the measurement of research and experimental development – A summary of the Frascati manual 1993*; OECD, Paris, 1994, 117–118. pont.

- (53) Németország megerősíti, hogy az Evergreennek van egy kísérleti létesítménye Marlboróban, amelyben a vállalkozás K+F tevékenységet folytat, valamint a String-Ribbon technológia alkalmazása céljából egy kísérleti gyártósorra vonatkozó tesztek hajt végre. A Sovello1-ben ezért nem kellett vizsgálni, hogy a napelemmodulok String-Ribbon technológia alapján történő gyártása lehetséges-e; az Evergreen ezt már sikeresen vizsgálta a marlborói kísérleti gyártás folyamán. A kérdés inkább arra irányult, hogy az ipari sorozatgyártás technológiai (és gazdasági) szempontból megvalósítható-e. Németország kijelenti, hogy Marlboróban soha nem folyt ipari gyártás, sem a szeletek, sem a napelemek, sem a modulok gyártása terén. A Sovello1-ben *Spruce Line* típusú modulokat gyártottak, Marlboróban pedig *Cedar Line* típusúakat. E két típus elsődlegesen abban különbözik, hogy a *Cedar Line* típusú modulokat kézzel készítik, míg a Sovellónál messzemenően gépesített gyártás folyik.
- (54) A marlborói berendezés csak 2004-ben érte el a 15 MWp kapacitást, ami az új diffúziós kemencék beállítására vezethető vissza. Németország véleménye szerint ebből nem következik az, hogy ott a String-Ribbon-napelemek vagy -modulok gyártására alkalmas ipari technológiák álltak volna rendelkezésre, vagy hogy ezeknek ipari volumenű megfelelő teljesítményük lett volna. Ezenkívül, mint arról fentebb szó volt, Marlboróban más típusú modulokat gyártottak, mint a Sovello1-ben. Németország utal továbbá arra, hogy a napelemiparban 10–30 MWp kapacitású kísérleti projekteket valósítanak meg. Abból a tényből, hogy a Sovello1 ennek a sávnak a felső szélén helyezkedik el, nem lehet arra következtetni, hogy ez nem kísérleti projekt volt. A Sovello1 kapacitását (30 MWp) a külön e gyár számára kifejlesztett [...] <sup>(26)</sup> kapacitása biztosítja.
- (55) Németország kifejti továbbá, hogy a String-Ribbon-gyárak a mai tudásszint mellett 75–80 MWp kapacitást érnek el. Ezért egyetlen befektető sem létesített volna nagyobb gyárat egy új, még kipróbálatlan technológia alapján.
- (56) Németország kifejti, hogy a Sovello1 beruházás időpontjában nem álltak rendelkezésre szabványok a napelemmodulok innovatív String-Ribbon technológia alapján történő sorozatgyártásához szükséges gépek és berendezések tervezéséhez. Mivel a Sovello tekintetében egyedi és jelentősebb termelési célkitűzéseket állapítottak meg, mint a marlborói berendezés esetében (legalább [...] -os hozam, stabil [...] -os napelemhatásfok és a napelemhatásfok [...] emelése), nem lehetett a marlborói laboratóriumi gyártást egyszerűen csak lemásolni vagy a Q-Cells
- hagyományos gyártási eljárásait alkalmazni <sup>(27)</sup>. Németország ennek alátámasztására számos példát sorol fel.
- (57) Németország kifejti továbbá, hogy a rövid tesztelési időszak és a gyors eredmény, valamint a gyors kereskedelmi értékesítés nem mond ellent a Sovello1 kísérleti projektté való minősítésének. A marlborói létesítmény kísérleti termelését is értékesítették. Ezt a szolártermékek iránti magas kereslettel lehet magyarázni. Az alacsonyabb hozamú és hatásfokú modulok ára akkor éppen alacsonyabb volt. Ha a hozam és a hatásfok tényleges értékei nem érték volna el tartósan a célértékeket, a Sovello1 kísérleti projekt kudarcot vallott volna. A legyártott modulokat ebben az esetben is értékesítették volna, már csak azért is, hogy korlátozzák a felhalmozódó veszteséget.
- (58) Németország kijelenti, hogy a gyártás Sovello1-ben történő megindulása és a Sovello2-ben folyó munka megkezdése között öt hónap telt el (nem pedig három, ahogy azt a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatban a Bizottság feltünteteti).
- (59) Németország úgy véli, hogy a Sovello1 kísérleti létesítmény tesztidőszaka azért volt olyan rövid, mert a beruházási és a működtetési szakasz közötti szokásos, ágazatokon átnyúló szétválasztást (szakképzett munkaerő felvétele, szoros együttműködés a gépgyártókkal, időben megkötött szállítási szerződések a gyártáshoz szükséges anyagokra és pótalkatrészekre, a napelem- és a modulgyártás közötti területi szétválasztás) elhagyták, valamint mert az egész projekt mögött alapos tervezés állt.

## 5.2. A Sovello1 és a Sovello2 beruházási projekt két különálló projekt

- (60) Németország véleménye szerint az MSF 2002 (49) bekezdésében említett valamennyi kritériumnak együttesen teljesülnie kell ahhoz, hogy a Sovello1-et és a Sovello2-t egyetlen beruházásnak lehessen tekinteni. Németország számos érvet sorol fel ennek az értelmezésnek az alátámasztására, és támaszkodik a Bizottság döntéshozatali gyakorlatára, különösen a Qimonda-határozatra, az AMD-ről szóló bizottsági határozatra <sup>(28)</sup> (a továbbiakban: AMD-határozat) és a Q-Cells-ről szóló bizottsági határozatra <sup>(29)</sup> (a továbbiakban: Q-Cells-határozat.) Mivel ez a feltétel a Sovello1 és a Sovello2 esetében nem teljesült, a két projektet különálló beruházási projektnek kell tekinteni.

<sup>(27)</sup> Az új technológia napelemformátuma (150 mm x 80 mm) jelentősen eltér a hagyományos, szilíciumszeleten alapuló négyszögletes napelemformátumtól (156 mm x 156 mm). Az eltérő napelemformátum követelményeit és a különleges fizikai szelettulajdonságokat (pl. [...]) figyelembe kellett venni a Sovello1 valamennyi gépének és berendezésének tervezésekor és kialakításakor.

<sup>(28)</sup> A Bizottság által az N 810/06. sz. ügyben 2007. július 18-án hozott határozat – Támogatás az AMD számára (HL C 246., 2007.10.20., 1. o.).

<sup>(29)</sup> A Bizottság által az N 850/06 ügyben 2007. július 10-én hozott határozat, támogatás a Q-Cells számára (HL C 270., 2007.11.13., 5. o.).

<sup>(26)</sup> Az [...] berendezés esetében (a hagyományos, plazmával elősegített kémiai gőzfázisú leválasztási (CVD-) módszer, az ún. PECVD-eljárás helyett) [...] egy innovatív eljárást használnak.

- (61) Németország kijelenti, hogy a Sovello1 és a Sovello2 között nincs sem fizikai, sem műszaki, sem funkcionális összeköttetés. Különálló gyártólétesítményekről van szó teljesen önálló gyártóberendezésekkel, külön állóeszközökkel (ingatlanok, épületek, gépek és berendezések) és külön közúti összeköttetéssel (külön házszámok), amelyek elkülönülő (mindazonáltal egymással határos) és különböző időpontokban megvásárolt ingatlanokon találhatóak<sup>(30)</sup>. Mint Németország kifejti, a két gyártólétesítmény a teljes értékláncot lefedi (a String-Ribbon-szelektől a String-Ribbon-napelemeket át a String-Ribbon-modulokig). Ezeket külön lehet értékesíteni, anélkül, hogy a gyártási eljárás<sup>(31)</sup> fizikai változtatásokra szorulna.
- (62) Németország úgy véli, hogy a Sovello1 és a Sovello2 összehasonlítása rávilágít a gyártási technológia (új eljárási technológiák, vékonyabb szeletek gyártása) és a (közbenső) termékek (szeletek, napelemek és modulok) minősége (magas hozam) tekintetében meglévő különbségekre.
- (63) Németország különösen hangsúlyozza, hogy a Sovello1-gyel szomszédos ingatlan tekintetében az ingatlan-adásvételi szerződésben a Sovellónak biztosított vételi opció csak az eladó vonatkozásában jelentett kötelezettséget, és hogy az alkalmazandó támogatási előírások alapján nem indokolt, hogy az ingatlanvásárlást egy beruházási projekt kezdetének tekintsék. Ezért a vételi opció Németország véleménye szerint nem utal egyértelműen olyan egységes beruházási tervre, amely mind a Sovello1-et, mind a Sovello2-t magában foglalja.
- (64) Németország emlékeztet arra, hogy a Bizottság a QCells-határozatban arra az eredményre jutott, hogy két beruházás nincs összekapcsolva egymással, ha ezek mindegyike saját ingatlanra, épületekre és felszerelésre vonatkozik, azokat külön irányítják, és csupán a stratégiai és az operatív irányítás történik közösen. A Sovello1 és Sovello2 esetében a közös stratégiai és operatív irányításnak tisztán üzleti okai vannak, és ez a két projekt léte és sikere szempontjából nem elengedhetetlen.
- (65) Németország úgy véli, hogy a meglévő stratégiai tervet, amely (amint azt a közös vállalat eredeti szerződése megfogalmazta) a kísérleti projekt sikere esetére kapacitáskiépítésről rendelkezett, nem szabad a Qimonda-határozat megfelelő tervétől eltérően értékelni.
- (66) Németország kijelenti, hogy a Sovello1 és a Sovello2 beruházási projekt eltérő célokkal rendelkezik, annak ellenére, hogy mindkét esetben napelemmodulok gyártásáról van szó. A Sovello1 inkább egy megvalósíthatósági tanulmányhoz hasonlít (amely egy, a String-Ribbon technológián alapuló, a teljes értékláncon végighúzó ipari gyártási eljárás technológiai és gazdasági megvalósíthatóságának vizsgálatára irányult), míg a Sovello2 egy meghatározott termékcsoport tulajdonképpeni kereskedelmi sorozatgyártására vonatkozott, amelynek során a Sovello1 keretében gyűjtött műszaki tapasztalatokat standardizálják.
- (67) Németország véleménye szerint a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozat (61) bekezdésében a beruházások költségeinél alkalmazott szorzótényezők (amelyeket a Qimonda-határozat tárgyalt) és a két Sovello-projekt megfelelő tényezője között elvégzett összehasonlítás figyelmen kívül hagy ágazatspecifikus jellemzőket, és ezért nem alkalmas arra, hogy a Sovello1-et kizárja a kísérleti projekt köréből. Németország kifejti továbbá, hogy a Qimonda-határozatban említett költségek három beruházási projektre vonatkoznak, továbbá hogy a félvezetőiparban az épületek és berendezések költségei lényegesen magasabbak, mint a napelemiparban, a gépenkénti kapacitások viszont jelentősen alacsonyabbak (ezért a félvezetőiparban több gépet kell beszerezni). Ezenfelül a kísérleti projektek a félvezetőiparban viszonylag alacsony költségekkel járnak a gépek fokozottabb szabványosítása miatt. Németország véleménye szerint a követő projekt költségeinek és a kísérleti projekt költségeinek magasabb hányadosa a befektető nagyobb finanszírozási erejére is visszavezethető (és ezért nem indokol magasabb állami támogatást).
- (68) Németország úgy véli, hogy a közös vállalat eredeti szerződésében a Sovello termelési kapacitásainak kiépítését illetően tett általános szándéknyilatkozat nem teremt funkcionális összefüggést a Sovello1 és a Sovello2 között, hiszen semmilyen további részletezést nem tartalmaz egy második beruházási projektre vonatkozóan (telephely, gyártási technológiák, gépek, szilíciumellátás és finanszírozás).
- (69) Németország kijelenti, hogy a Sovello2 megvalósítására vonatkozó végleges döntést 2006 júniusában a következő elemek alapján hozták meg: 1) tartós jelleggel jelentősen növekvő piaci kereslet, amely hosszú távon biztosítja a termékek értékesítését, 2) hosszú távú szerződés megkötése a szilícium alapanyag beszállításáról (az REC-vel 2006 júniusával megkötött szerződés), 3) a Sovello1 kísérleti projekt igazolt műszaki és gazdasági sikere (a kitűzött hozamot és a napelemek stabil határfokát 2006 júniusában érték el).

<sup>(30)</sup> Az ingatlanokat külön vásárolták, de a Sovello1 ingatlanának adásvételi szerződése ([...]) nem kötelező vételi opcióról rendelkezett egy, a Sovello2 számára megvásárolandó további ingatlanra vonatkozóan ([...]-i adásvételi szerződés). A Sovello2 ingatlanának ipari hasznosítású területté minősítéséről csak később döntöttek, és a kiépítésére külön került sor.

<sup>(31)</sup> Németország itt a Deloitte & Touche GmbH 2006. szeptember 27-i szakvéleményére hivatkozik, amelyet a Bizottság a bejelentéskor benyújtott. Ebben arra a következtetésre jutnak, hogy Sovello1 és a Sovello2 nagyon jól működtethető külön, és akár külön is értékesíthető.

- (70) Németország szerint a Sovello1 beruházásra vonatkozó döntés időpontjában (2005 januárja) a Sovello2 beruházást sem műszakilag, sem gazdaságilag nem lehetett elkezdni. Emellett ebben az időpontban a Sovello1 projekt sikerét sem lehetett még előre látni.

### 5.3. A Sovello1 és a Sovello2 mesterséges szétválasztását gazdaságilag semmi sem ösztönzi

- (71) Németország kifejti, hogy a Sovellót semmi sem ösztönözte gazdaságilag arra, hogy a Sovello1-et és a Sovello2-t mesterségesen szétválassza. A két gyárüzem önálló tervezése miatt a Sovellónak eszerint további [...] EUR költsége <sup>(32)</sup> keletkezett. Németország ezért úgy látja, hogy a Sovello nem tudta kihasználni az egyetlen beruházások esetében rendszerint létrejövő szinergiákat és méretbeli előnyöket. A magasabb beruházási költségeket megközelítőleg sem egyenlítenék ki a két projekt különálló beruházásnak minősítése esetén várható magasabb támogatási források, mivel a kiegészítő támogatási összeg csupán mintegy 10 millió EUR <sup>(33)</sup> lenne.

### 5.4. Következtetés: a Sovello1 és a Sovello2 nem képez egyetlen beruházást

- (72) Németország a korábbi határozatokat úgy értelmezi, hogy a Bizottság két külön beruházási projektet csak akkor minősített egyetlen beruházásnak, ha az MSF 2002 (49) bekezdésében említett valamennyi kritérium együttesen teljesült. Németország ezért azon az állásponton van, hogy a Sovello1 és a Sovello2 akkor sem képezne egyetlen beruházást, ha a Sovello1-et nem ismernék el kísérleti projektnek, mert nem teljesül együttesen az MSF 2002 (49) bekezdésének valamennyi kritériuma.
- (73) Németország véleménye szerint a két projekt térbeli és időbeli közelségéből nem szabad azt a következtetést levonni, hogy a két beruházás az MSF 2002 (49) bekezdése értelmében együtt egyetlen beruházásnak tekintendő, és a projekteket az MSF 2002 rendelkezéseinek megkerülése céljából mesterségesen osztották fel.

## 6. A TÁMOGATÁS JOGI ÉRTÉKELÉSE

### 6.1. Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatás fennállása

- (74) A hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatban a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a

<sup>(32)</sup> Mivel nem egyetlen, 90 MWp termelési kapacitású létesítményre irányuló beruházást hajtott végre, hanem két külön beruházást, a Sovello1-et (30 MWp) és a Sovello2-t (60 MWp).

<sup>(33)</sup> A kiegészítő összeg kiszámítása azon a feltevésen alapul, hogy egyetlen beruházásra alacsonyabb, összesen mintegy 144 millió EUR támogatható költség jut, és egy ilyen jelentős beruházási projektre a kkv-*knak* nyújtandó többlettámogatás járna.

Németország által a létező regionális támogatási programok (a közösségi feladatokról szóló szabályozás és a beruházások támogatásáról szóló törvény) alapján a Sovello részére nyújtani kívánt pénzügyi támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatásnak minősül. Németország nem vitatta ezt a következtetést.

### 6.2. Bejelentési követelmény, a támogatás jogszerűsége és az alkalmazandó jog

- (75) Németország 2006. december 20-án bejelentette az intézkedést, és ezzel eleget tett az MSF 2002 (24) bekezdése szerinti egyedi bejelentési kötelezettségnek.
- (76) A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás <sup>(34)</sup> (63) bekezdésével és 58. lábjegyzetével összhangban, amely szerint az egyedileg bejelentett beruházási projekteket a bejelentés idején érvényes szabályokkal összhangban kell értékelni, a Bizottság a bejelentett támogatási intézkedést a regionális támogatásokról szóló 1998. évi iránymutatás, Németország regionális állami támogatási térképe (2004–2006) és az MSF 2002 alapján vizsgálta.

### 6.3. A támogatás összeegyeztethetősége a regionális támogatásokról szóló 1998. évi iránymutatás általános rendelkezéseivel

- (77) A Bizottság már a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatban megállapította, hogy a projekt a regionális támogatásokról szóló 1998. évi iránymutatás értelmében vett induló beruházást érint, hogy a támogatható költségeket pontosan meghatározták, és hogy a halmozódási szabályokat betartják. Ezenkívül a Sovello a projekt munkálatainak megkezdődése előtt kérvényezte a támogatást, és a projekt befejeződése után legalább öt éven át köteles fenntartani a beruházást a régióban. A Sovello a támogatható költségek legalább 25 %-os mértékéig nyújt állami támogatástól mentes saját hozzájárulást. Mivel a támogatást már vizsgált program keretében nyújtják a Sovello számára, az alapvetően összhangban áll a regionális támogatásokról szóló 1998. évi iránymutatás általános rendelkezéseivel. A Bizottság e határozatban megerősíti ezt a megállapítást.

### 6.4. A támogatás összeegyeztethetősége az MSF 2002-vel

#### 6.4.1. Egyetlen beruházás

- (78) Az MSF 2002 (49) bekezdése szerint egy beruházási projekt mesterségesen nem osztható fel alprojektekre

<sup>(34)</sup> HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

a keretszabály rendelkezéseinek megkerülése céljából. Egyetlen beruházásnak minősül az adott létesítményen három éven belül végrehajtott minden állóeszköz-beruházás <sup>(35)</sup>. A létesítmény „olyan állóeszközök gazdaságilag oszthatatlan csoportjából áll, amelyek pontosan meghatározott műszaki funkciót látnak el, fizikai vagy funkcionális összeköttetésben állnak, és világosan meghatározott célokkal – például meghatározott termékek előállítására – rendelkeznek”.

(79) Mivel a Sovello a múltban már kapott támogatást ugyanazon a létesítményen (a Sovello2 területével szomszédos ingatlanon) egy korábbi beruházási projekthez (Sovello1), és a Sovello1 projekt munkálatainak kezdete (2005) és a Sovello2 projekt munkálatainak kezdete (2006 júliusa) között kevesebb mint három év telt el, meg kell állapítani, hogy a korábbi beruházás a bejelentett Sovello2 projekttel együttesen egyetlen beruházást képez.

(80) A Bizottság rendszerint abból indul ki, hogy egy adott létesítményen három éven belül végrehajtott minden állóeszköz-beruházás egyetlen beruházást képez. Németországnak az egyetlen beruházásra vonatkozó kérdéssel kapcsolatos észrevételeit a Bizottság az MSF 2002 (49) bekezdésének kritériumai alapján vizsgálta.

(81) A Bizottság véleménye szerint semmi sem utal arra, hogy a beruházási projektet mesterségesen osztották fel két alprojektre, hogy így megkerüljék az MSF 2002 rendelkezéseit. Az a tény azonban, hogy az MSF 2002 rendelkezéseit nem szándékosan kerültk meg, nem vonja automatikusan maga után azt a következtetést, hogy a hároméves időszak alatt megkezdett projektek nem minősülnek egyetlen beruházásnak (lásd az AMD-határozat (47)–(49) bekezdését, ahol a Bizottság arra az eredményre jutott, hogy egyetlen beruházásról volt szó, bár a projekteket nem az MSF 2002 rendelkezéseinek megkerülése szándékává osztották fel mesterségesen). Azt tehát, hogy egyetlen beruházásról van-e szó, az MSF 2002 (49) bekezdése szerinti kritériumok alapul vételével a tények alapján kell megítélni, nem pedig az alapján, hogy a szándékosság fennállt-e.

(82) Németország a Bizottság döntéshozatali gyakorlatából azt állapítja meg, hogy az MSF 2002 (49) bekezdése minden kritériumának együttesen teljesülnie kell ahhoz, hogy két projektet egyetlen beruházásnak lehessen tekinteni. A Bizottság ezt az értelmezést nem fogadhatja el. A Bizottság egyetlen korábbi határozatában sem állapította meg azt, hogy valamennyi kritériumnak együttesen teljesülnie kell ahhoz, hogy egyetlen beruházásra lehessen

következtetni. A Bizottság úgy véli, hogy az MSF 2002 inkább e kritériumok globális értékelését írja elő. A kritériumokat az egyedi esetek alapján globálisan kell értékelni. Ez azt is magában foglalja, hogy két beruházási projekt akkor is egyetlen beruházásnak minősülhet, ha nem minden kritérium teljesül.

(83) A kritériumok, azaz

- a meghatározott műszaki funkció,
- a fizikai vagy funkcionális összeköttetés,
- a világos cél,
- a gazdasági oszthatatlanság

vizsgálatára és megítélésére az alábbiakban átfogó értékelés keretében kerül sor.

(84) A Bizottság ennek során figyelembe veszi Németország azon érvét, hogy a Sovellót gazdaságilag semmi sem ösztönözte arra, hogy a Sovello1-et és a Sovello2-t mesterségesen szétválassza.

#### 6.4.1.1. Meghatározott műszaki funkció

(85) A két gyár egy és ugyanazon meghatározott műszaki funkciót tölti be: napelemmodulokat gyárt String-Ribbon technológia alapján. Megállapítható továbbá, hogy semmi sem utal arra, hogy a Sovello1-ben, illetve a Sovello2-ben folyótó gyártáshoz eltérő beszerzésekre lenne szükség (az alapanyag mindkét esetben a szilícium). A Sovello2 felszerelését és gépeit érintő változások, amelyek a Sovello1-nél szerzett tapasztalatokra vezethetők vissza, és a termelési hatékonyság optimalizálását szolgálják, csekély különbséget eredményezhetnek a Sovello1-ben, illetve a Sovello2-ben gyártott modulok között. A Bizottság véleménye szerint azonban ezek a különbségek az ipari projektek keretében szokásos kiigazítások eredményei, és semmit sem változtatnak azon a tényen, hogy a két gyár ugyanazt a meghatározott műszaki funkciót látja el.

#### 6.4.1.2. Fizikai vagy funkcionális összeköttetés

(86) A Sovello1 és a Sovello2 különálló gyártólétesítmények, amelyek külön állóeszközökkel és külön közúti összeköttetéssel rendelkeznek. Mindkét gyártólétesítmény lefedi a napelemmodulok teljes gyártási folyamatát, a szeletektől a napemelemeken át a modulokig. A két gyártólétesítményt alkotó állóeszközök között, amelyek csoportjai „pontosan meghatározott műszaki funkciót látnak el”, nincs fizikai összeköttetés. A Bizottsághoz benyújtott egyik szakvélemény arra a következtetésre jut, hogy a gyárak külön is értékesíthetők és működtethetők, anélkül, hogy a gyártási eljárás fizikai változtatásokra szorulna. A Bizottság nem lát okot arra, hogy ezzel a következtetéssel ne értsen egyet.

<sup>(35)</sup> Mivel a beruházási projektek több évre kiterjedhetnek, a hároméves időszak az adott projekt munkálatainak kezdetével indul.

- (87) A Sovello1 és a Sovello2 gyár egyes szolgáltatásait központosították. Ezen túlmenően ugyanazzal az eljárással, ugyanolyan gépekkel és létesítményekben ugyanolyan termékeket gyártanak, a gépeket, a felszerelést és az alapanyagot rendszerint ugyanazoktól a beszállítóktól szerzik be, és a karbantartás és az alkatrészellátás központilag van megszerveze. Mindazonáltal helytálló az a megállapítás, hogy ebben az esetben hiányzik néhány olyan elem, amely jellemzően igazolná a funkcionális összeköttetést a két gyártólétesítményt alkotó állóeszközök között, amelyek csoportjai „pontosan meghatározott műszaki funkciót látnak el”. Így például a két Sovello-projekt között nincs szállítási kapcsolat, nem használnak közös műszaki infrastruktúrát (pl. erőmű vagy hasonló), nem osztanak meg köztes termékeket. Mindkét gyár önálló gyártósorként működik.
- (88) Ami a Sovello1 ingatlan-adásvételi szerződésében szereplő, a szomszédos területekre vonatkozó vételi opciót illeti, ebben a különleges helyzetben a Bizottság egyetért Németországgal abban, hogy egy ilyen vételi opció önmagában adott körülmények között nem ad elegendő alapot az MSF 2002 (49) bekezdése értelmében vett funkcionális összeköttetés fennállására vonatkozó következtetés levonására, annál is inkább, mert a kedvezményezettnek erre a vételi opcióra vonatkozóan nem kellett további anyagi hozzájárulást nyújtania, és a Sovello2 beruházója más telephelyeket is megtekintett.
- (89) A fenti megfontolások alapján a Bizottság úgy véli, hogy a Sovello1 és a Sovello2 között nincs az MSF 2002 (49) bekezdése értelmében vett fizikai vagy szoros funkcionális összeköttetés.

#### 6.4.1.3. Világos cél

- (90) Németország kifejti, hogy a Sovello1 egy olyan kísérleti projekt volt, amellyel egy alapvetően innovatív technológián<sup>(36)</sup> alapuló, a teljes értékláncon végighúzódo gyártási eljárás ipari volumenű működőképességét, hatékonyságát és gazdaságosságát akarták igazolni, míg a Sovello2 célja a műszaki és gazdasági kivitelezhetőség alátámasztása után a kapacitás kibővítése és a tömeggyártás megindítása volt. Németország ezzel arra a következtetésre jut, hogy a Sovello1 és a Sovello2 beruházási projekt eltérő célra irányult.
- (91) Ezzel kapcsolatban a Bizottság tisztázni kívánja, hogy – Németország értelmezésével szemben – a Qimonda-határozatban nem abból indult ki, hogy a kísérleti projektek az MSF 2002 (49) bekezdésének alkalmazásában szükségszerűen más céllal rendelkeznek. Ebben a határozatban csupán azt állapította meg, hogy a szóban forgó kísérleti projektnek más célja volt, és a

második projekttel nem alkotnak egyetlen beruházást. Két projekt céljainak vizsgálata során az a tény, hogy az egyik esetében kísérleti projektről van szó, valóban egyértelmű kiindulási pont lehet arra vonatkozóan, hogy a két projekt céljai eltérőek, azonban a projektek különleges tulajdonságaitól függően ez a tény egyedi esetben nem biztos, hogy elegendő arra, hogy a két projekt céljait egyértelműen elhatárolja. A kísérleti projektek elhatárolása során jelentkező nehézségekre is figyelemmel a Bizottság ezért úgy véli, hogy inkább a projektek egyedi tulajdonságai alapján kell vizsgálni, hogy speciális kísérleti jellege révén rendelkezik-e a projekt olyan céllal, amely amely kellően különbözik a második projekt céljától. Ebben az esetben több olyan elemet is felsoroltak, amelyek igazolták, hogy a Sovello1 és a Sovello2 eltérő, jól meghatározható célokkal rendelkezik.

- (92) Az EPIA által előadott érvek megerősítik, hogy a napelemiparban az innovációra és új technológiák fejlesztésére gazdasági kritériumok miatt gyakran szakaszosan kerül sor, valamint hogy a fotovoltaiikus ágazatban számtalan olyan projekt van, amelyek a tömeggyártást megelőzően az innovációk ipari kivitelezhetőségének, valamint az eljárások reprodukálhatóságának vizsgálatára irányulnak. Ezek az érvek azt is megerősítik, hogy a Sovello1 az első olyan beruházás volt a világon, amely a String-Ribbon technológiát iparilag tesztelte.
- (93) A Bizottság a közös vállalat keretszerződéséből azt olvassa ki, hogy a Sovello1-ben a szeletek gyártása ugyan a String-Ribbon technológia alapján, de a QCells gyártási technológiáival kombinálva folyik, hogy ipari volumenben alkalmazható, bizonyítottan gazdaságos gyártási technológiákat fejleszthessenek ki. Ez számos technológiai innovációt, valamint speciális gépeknek a Sovello1 részére fejlesztését foglalta magában, miközben a hangsúly a gyártási folyamat ipari volumenű automatizálásán és reprodukálhatóságán volt, és végső soron Spruce Line típusú modulokat gyártottak. A Sovello1 tehát egy teljesen új projekt volt, amely arra irányult, hogy a napelemmodulok String-Ribbon technológia alapján történő gyártásának műszaki kivitelezhetőségét és gazdaságosságát ipari volumenben tesztelje. A Sovello2-nek ezzel szemben az ipari sorozatgyártás a célja, melynek megindítása a Sovello1 sikerétől függött.
- (94) A Bizottság a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatban kétségének adott hangot a Sovello1 méretére (30 MWp kapacitás) vonatkozóan, összehasonlítva azt a marlborói laboratóriumi gyártással (15 MWp) és a Sovello2 sorozatgyártásával (pusztán 60 MWp). Németország azonban kifejtette, hogy a marlborói gyár maximális kapacitását csak 2004-ben érte el, továbbá hogy ez nem bizonyítja azt, hogy Marlboróban ipari

<sup>(36)</sup> Németország kiegészítő magyarázatokat küldött a marlborói gyár laboratóriumi körülményei között végrehajtott tesztfázis és a Sovello1-projekt keretében tesztelt ipari eljárások közötti különbségre vonatkozóan. Eszerint a marlborói gyártás az Evergreen String-Ribbon technológiáján alapult, a modulgyártás kézzel történt, és a végtermékek Cedar Line típusú modulok voltak. Németország szerint [...].

volumenű gyártási eljárások alkalmazására került sor. Erre utal az a tény is, hogy az Evergreen jelenleg le kívánja állítani a marlborói gyártást (csak K+F tevékenységet kíván ott folytatni), és új gyártólétesítményét Devensben tervezi felépíteni <sup>(37)</sup>.

- (95) Németország utal továbbá arra, hogy a 10–30 MWp közötti termelési kapacitású kísérleti projektek a fotovoltaiikus iparban megszokottak. A Sovello1 esetében a 30 MWp kapacitás [...] volt köszönhető. A Bizottság eredetileg kételkedett a Sovello2 – Sovello1-hez képest korlátozott – termelési kapacitásában, Németország azonban kifejtette, hogy a String-Ribbon technológiával dolgozó gyárak jelenleg legfeljebb kb. 75–80 MWp kapacitást érnek el, és hogy 2008-ban a Sovello újabb építkezésbe kezdett (Sovello3), amely időközben majdnem le is zárult.
- (96) Ami a két Sovello-projekt esetében alkalmazott megfelelő tényezőhöz képest a Qimonda-beruházások költségei esetében alkalmazott szorzótényezőt illeti, a Bizottság megállapítja, hogy a Qimonda-határozatban a költségek három beruházásra vonatkoznak, továbbá hogy a fémvezetőiparban jóval magasabbak az épületek és a felszerelés költségei, mint a fotovoltaiikus iparban, a gépenkénti teljesítmény viszont jelentősen alacsonyabb (ezért a tömeggyártás megkezdéséhez több gépre van szükség). A Bizottság megállapítja továbbá, hogy a fémvezetőiparban a kísérleti projektek a gépek fokozottabb szabványosítása miatt alacsonyabb költséggel járnak. A Bizottság ezenkívül úgy véli, hogy a követő projekt költségeiből és a kísérleti projekt költségeiből kapott magasabb hányados a befektető nagyobb finanszírozási erejére vezethető vissza. A Bizottság azt is megállapítja, hogy eredetileg egy sokkal átfogóbb projektet (Sovello2 + Sovello3) jelentettek be, továbbá hogy a bejelentést később módosították, hogy a Sovello3 támogatásait töröljék a bejelentésből, valamint hogy a Sovello3 beruházási projekt késlekedett. Figyelemmel e keresletfüggő ágazat dinamikájára és gyors fejlődésére is, a Bizottság ezért úgy véli, hogy a két Sovello-projekt költségei esetében alkalmazott „alacsony” szorzótényezőből nem lehet arra következtetni, hogy a Sovello1 nem egy a Sovello2-étől eltérő céllal rendelkező kísérleti projekt.
- (97) A Bizottság azt is figyelembe vette, hogy a Sovello2 indulása előtt a Sovello1 eredményei alapján döntöttek a további beruházások mellett vagy ellen.
- (98) Ebben az összefüggésben helytálló az a megállapítás, hogy a Sovello2-re vonatkozóan már 2006 februárjában benyújtottak egy támogatás iránti kérelmet (a támogatás odaítéléséről szóló előzetes döntés 2006 decemberében született). A Bizottság a hivatalos vizsgálati eljárás megindításakor abból indult ki, hogy a kedvezményezett a

támogatás iránti kérelem benyújtásakor konkrét tervekkel rendelkezett a beruházási projekt méretére és finanszírozására vonatkozóan. A benyújtott információkból azonban az olvasható ki, hogy a végleges beruházási határozat meghozatalára csak 2006 júniusában, tehát a Sovello2-re vonatkozóan kitűzött „mérőkövek” benyújtását követően került sor. Ezenkívül a szállítási szerződést csak 2006 júniusában írták alá az REC-vel (ez a cég biztosította a Sovello2 megfelelő szilíciumellátását), ami arra utal, hogy a tulajdonképpeni támogató vagy elutasító határozatot csak ebben az időpontban hozták meg. A kedvezményezett vállalkozás vezetésének nyilvánvalóan már előbb is lehettek olyan információi, hogy a technológiai és gazdasági célok valószínűleg teljesülnek, de ez nem áll ellentmondásban azzal, hogy a Sovello1-et 2005-ben kísérleti projektnak tervezték, olyan meghatározott technológiai és gazdasági célokkal, amelyek egyértelműen különböznek a Sovello2 céljaitól.

- (99) A Bizottság figyelembe vette továbbá, hogy a Sovello1 rendelkezik az OECD *Frascati Manual* című, a K+F+I-politikában globálisan elfogadott szabványokat megállapító kézikönyve <sup>(38)</sup> szerint a kísérleti projektekre jellemző tulajdonságokkal. Az OECD fogalom meghatározásában a kísérleti projektek két különböző formáját különbözteti meg: a valamely új találmány vagy technológia (ebben az esetben a String-Ribbon technológia) laboratóriumi körülmények közötti kísérleti fejlesztését szolgáló projekteket és az új találmány vagy technológia ipari hasznosítása céljából egy eljárási technológia kísérleti kifejlesztésére vonatkozó projekteket.
- (100) A *Frascati Manual* a 2.3.4. pontjában kifejezetten a K+F és az ipari tevékenységek közötti határesetekkel (ilyen a Sovello1 is) foglalkozik; továbbá osztályozások alapján kifejti, hogyan határozható el a K+F-tevékenységek az ipari tevékenységektől. Nem szabad elfelejteni, hogy a szabványok és referenciaértékek (pl. a költségeknél alkalmazott szorzótényező) gazdasági ágazatonként eltérő lehetnek.
- (101) Figyelemmel az EPIA adataira, amelyek szerint a fotovoltaiikus piacra a rendkívüli dinamizmus és a magas kereslet jellemző, a Bizottság ebben az esetben azon a véleményen van, hogy a Sovello1 termelésének azonnali kereskedelmi értékesítése nem bizonyítja azt, hogy a Sovello1-et nem kísérleti projektnak tervezték.
- (102) Az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságának a T-184/97. sz. ügyben (BP kontra Bizottság) hozott ítélete a „környezetet jobban kímélő termékek technológiai fejlesztésével foglalkozó kísérleti projekt” (különösen a megújuló energiaforrásokból előállított előállított üzemanyagokkal kapcsolatos) fogalmának jelentésével foglalkozik. A kifogásolt szabályozás jóval túlment egy technológiai fejlesztéssel foglalkozó kísérleti projekt végrehajtásán, és lényegében nyilvánvalóan gazdasági és ipari

<sup>(37)</sup> Az Evergreen 2008. évi éves jelentése.

<sup>(38)</sup> *Frascati Manual* – Proposed Standard Practice for Surveys on Research and Experimental Development.

fejlesztést szolgált, amelynek célja az volt, hogy lehetővé tegye a bioüzemanyagok piaci áttörését. A Sovello1 projekt azonban mindkét célt követte: ipari volumenben validált egy új eljárási technológiát (String-Ribbon technológia a Q-Cells gyártási technológiáival kombinálva), és ellenőrizte annak gazdaságosságát. Amint az fentebb ismertetésre került, ez valójában nem áll ellentmondásban a kísérleti létesítmények OECD-féle definíciójával.

- (103) A fenti érvelés alapján a Bizottság úgy véli, hogy a Sovello1 és a Sovello2, még ha ugyanazt a műszaki funkciót (napelemmodulok gyártása ugyanazzal a technológiával) tölti is be, eltérő célokra irányult. A Sovello1 célja az volt, hogy ellenőrizze, hogy a napelemmodulok gyártása (a String-Ribbon technológia alapján, a Q-Cells gyártási technológiáival kombinálva) ipari volumenben műszakilag és gazdaságilag kivitelezhető-e, míg a Sovello2 a modulok sorozatgyártásának fejlesztésére szolgált.

#### 6.4.1.4. Gazdasági oszthatatlanság

- (104) A Sovello1 és a Sovello2 gazdaságilag egymástól függetlenül is működőképes. A Sovello1 kísérleti projekt nem volt szükséges ahhoz, hogy a sorozatgyártásra irányuló Sovello2 projekt megvalósulhasson. Azonban a külön értékesítés mindkét projekt esetében lehetséges, és semmi sem utal arra, hogy a Sovello1 kísérleti projektet gazdaságilag ne lehetne elválasztani a Sovello2 beruházási projektől. A Bizottság továbbá megállapítja, hogy a kedvezményezett vállalkozás vezetése Európában és az Egyesült Államokban is megvizsgált alternatív telephelyeket a Sovello2 számára, mielőtt Thalheim mellett döntött.

#### 6.4.1.5. A két beruházási projekt mesterséges szétválasztását gazdaságilag semmi sem ösztönzi

- (105) Németország számításai szerint a két külön beruházási projekt (Sovello1 és Sovello2) utáni támogatás csak mintegy 10 millió EUR-val lenne magasabb, mint az egyetlen beruházás (Sovello1 + Sovello2) utáni támogatás. Ezzel szemben ugyanakkor [...] EUR többletköltség keletkezne. Németország a számítások során abból indult ki, hogy az (alacsonyabb összköltségű) egyetlen beruházásra is járt volna a 15 százalékpontos kvv-kiegészítés, amint az a Sovello1 esetében is történt. Mindazonáltal nem biztos, hogy a Bizottság ilyen nagyságrendű beruházási projekt számára valóban engedélyezte volna a kvv-kiegészítést. Azonban még ebben is az esetben is arra utal minden számítás, hogy a Sovellót gazdaságilag semmi sem ösztönözte arra, hogy a Sovello1-et és a Sovello2-t mesterségesen felossza.

- (106) A Bizottság ugyanakkor emlékeztet arra, hogy mindez csupán arra utal, hogy a Sovello1 és a Sovello1 szétválasztása nem a támogatási szabályok megkerülésének szándékával történt. Ez azonban nem jelenti azt, hogy ne lehetne előnyös egy gazdasági szempontból mindenképpen felosztandó projekt (amilyen a Sovello) nem egyetlen beruházásként való feltüntetése annak érdekében, hogy így magasabb támogatási intenzitásra lehessen számítani. Ezért a Bizottságnak továbbra is az MSF 2002 (49) bekezdésében foglalt kritériumok alapján kell vizsgálnia a gazdasági realitást, a felek szándékaitól függetlenül.

#### 6.4.1.6. Következtetés: nem egyetlen beruházás

- (107) A Sovello-beruházások felosztása nem csak a nem elegendő pénzügyi forrásokra és a nem kielégítő szilícium-ellátásra vezethető vissza, hanem arra is, hogy a befektetőknek egy rendkívül innovatív technológiát kellett tesztelniük ipari és gazdasági szempontok alapján. Ha a kitűzött hozamot és hatásfokot nem érték volna el, a Sovello2-t minden valószínűség szerint nem hajtották volna végre. Ezért arra lehet következtetni, hogy a Sovello1 és a Sovello2, annak ellenére, hogy ugyanazt a meghatározott műszaki funkciót látják el, gazdaságilag nem elválaszthatatlanok, nem rendelkeznek fizikai vagy szoros funkcionális összeköttetéssel, és egyértelműen eltérő célokat szolgálnak.
- (108) Figyelemmel Németország és az EPIA észrevételeire, továbbá az MSF 2002 (49) bekezdésében felsorolt kritériumok átfogó mérlegelését követően a Bizottság ezért arra a következtetésre jut, hogy a bejelentett Sovello2 projekt a Sovello1-gyel nem képez az MSF 2002 (49) bekezdése értelmében vett egyetlen beruházást.

#### 6.4.2. Támogatási intenzitás – az MSF 2002 (21) és (25) bekezdése

- (109) A hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatban a Bizottság a Sovello2-re vonatkozó maximális támogatási intenzitást és a támogatás maximális összegét az eredetileg bejelentett támogatható költségek alapján számította ki. Eszerint a maximális támogatási intenzitás esetében a kohéziós bónusz nélkül 22,46 % bruttó támogatástartalom érvényesült (ez jelenértéken 30,526 millió EUR maximális támogatási összegnek felelt meg), a kohéziós bónusszal együtt pedig 25,83 % bruttó támogatástartalom (ez jelenértéken 35,105 millió EUR maximális támogatási összegnek felelt meg).

- (110) A kohéziós bónusz az MSF 2002 (25) bekezdésén alapul, amely szerint az MSF 2002 (21) bekezdése alapján számított, bónusz nélküli maximális támogatási intenzitás akkor növelhető az 1,15-ös tényezővel, ha a projekt állami kiadásainak legalább 25 %-át<sup>(39)</sup> a strukturális alapok jelentős projektekre vonatkozó szabályai szerint az ERFA forrásaiból finanszírozzák, ami ebben a konkrét esetben a Bizottságnak a közösségi támogatás jóváhagyásáról szóló határozatához kötött.
- (111) A tagállamoknak a 2003. december 18-án kelt levélben (D/58176-D/1247) megküldött általános koncepcióval összhangban eredeti bejelentésében Németország két különböző támogatási intenzitást adott meg: a kohéziós bónusz nélküli támogatási intenzitást, amelynek esetében a felső határ a 22,46 % bruttó támogatástartalom, és kohéziós bónuszt tartalmazó támogatási intenzitást, amelynél pedig 23,83 % bruttó támogatástartalom érvényesül.
- (112) Németország 9,118 millió EUR összegű társfinanszírozást igényelt az ERFA-ból, és eredeti bejelentésében utalt a kohéziós bónusz alkalmazására. Ez a közösségi társfinanszírozási összeg meghaladná a névértéken 31 105 765 EUR összegű tényleges állami kiadások 25 %-át. Továbbá a bejelentett 23,83 % bruttó támogatástartalmú támogatási intenzitás alacsonyabb, mint a 26,25 % bruttó támogatástartalmú támogatási intenzitás, és így nem haladja meg az alkalmazható 35 %-os legmagasabb regionális támogatási arány 75 %-át. A kohéziós bónusz alkalmazásának feltételei tehát teljesülnek, amennyiben a Németország által a strukturális alapokból igényelt társfinanszírozást a Bizottság engedélyezi. Mivel a társfinanszírozásra vonatkozó határozatot még nem bocsátották ki, Németország kötelezettséget vállalt, hogy a kohéziós bónuszt csak akkor alkalmazza, ha a Bizottság a közösségi forrásokból történő társfinanszírozást engedélyező megfelelő határozatot hoz.
- (113) A Bizottság a 2009. április 16-án és 24-én küldött aktualizált információkból azt szűri le, hogy Németország – a kohéziós bónusz megadása esetén – a projektre vonatkozóan, amelynek tényleges támogatható költségei (jelenértéken) 114 882 310 EUR-ra rúgnak, 23,8224 % bruttó támogatástartalmú támogatási intenzitást tervez, és ez névértéken 31 105 765 EUR (jelenértéken 27 367 723 EUR) támogatási összegnek felel meg. Ez a támogatási intenzitás alacsonyabb, mint az eredetileg bejelentett 23,83 % bruttó támogatástartalmú támogatási intenzitás (kohéziós bónusszal együtt), és alacsonyabb a 25,83 % bruttó támogatástartalmú maximális támogatási intenzitásnál (az eredetileg megadott 135,94 millió EUR jelenértéken becsült támogatható költségek alapulvételeivel számítva) is. A 23,8224 %-os tervezett támogatási intenzitás így összhangban van az MSF 2002 21–23 bekezdésében foglalt csökkentési szabályokkal, és sem a tervezett támogatási összeg, sem a tervezett támogatási intenzitás nem lépi túl azokat az értékeket, amelyekre a vállalkozás a projekt munkálatainak megkezdésekor számíthatott.
- (114) Arra az esetre vonatkozóan, ha nem valósul meg az ERFA-társfinanszírozás, és így nem teljesülnek a kohéziós bónusz alkalmazásának feltételei, Németország megerősítette, hogy az eredetileg bejelentett 22,46 % bruttó támogatástartalmú (kohéziós bónusz nélküli) támogatási intenzitást nem lépik túl. E támogatási intenzitás mellett a 114 882 310 EUR (jelenértéken) ténylegesen támogatható költséget alapul véve 25 802 567 EUR (jelenértéken) maximális támogatási összeggel lehet számolni. Németország megígérte, hogy ezt a támogatási összeget nem lépi túl. A (kohéziós bónusz nélküli) 22,46 %-os támogatási intenzitás – az eredetileg (jelenértéken) 135,94 millió EUR-ra becsült támogatható költségeket alapul véve – megfelel az eredetileg bejelentett támogatási intenzitásnak és a engedélyezett legmagasabb regionális támogatási aránynak. A tervezett 22,46 %-os támogatási intenzitás így összhangban van az MSF 2002 21–23 bekezdésében foglalt csökkentési szabályokkal, és sem a tervezett 25 802 567 EUR (jelenértéken) maximális támogatási összeg, sem a tervezett támogatási intenzitás nem lépi túl azokat az értékeket, amelyekre a vállalkozás a projekt munkálatainak megkezdésekor számíthatott.
- (115) A fenti megállapítások alapján a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a támogatási intézkedés összhangban van az MSF 2002 (21) és (25) bekezdésével.

#### 6.4.3. Összegegyeztetetőség az MSF 2002 (24) bekezdésének kritériumaival

- (116) Az MSF 2002 (24) bekezdése szerinti jelentős beruházási projekt regionális támogatásának engedélyezéséről szóló bizottsági határozat függ a kedvezményezett beruházást megelőző és azt követő piaci részesedésétől, valamint a beruházással létrejövő kapacitástól vagy a piac teljesítményétől. Az MSF 2002 (24) bekezdésének a) és b) pontja szerinti megfelelő felülvizsgálatok elvégzése érdekében a Bizottságnak először a beruházás által érintett terméke(ke)t, valamint az érintett termékpiacot és az érintett földrajzi piacot kell meghatároznia.

##### 6.4.3.1. A beruházási projekt által érintett termék

- (117) A beruházási projekt a napelemmodul-rendszerekben alkalmazásra kerülő napelemmodulokat érinti. A bejelentés szerint a Sovello által gyártandó napelemmodulok a következő árukódok alá tartoznak: NACE Rev 1.1 32.10.0, Prodcom 32.10.52.37 és 8541 40 90 KN-kód (2005. évi változat). A napelemmodulok alapvetően több napelem összekapcsolásaként határozhatók meg, és ezek a napfényt elektromos energiává alakítják.

<sup>(39)</sup> Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint regionális támogatásra jogosult régióban megvalósuló projekt esetében.

- (118) A napelemmodulokat String-Ribbon technológia alapján gyártják. A Sovello a napelemmodulokat integrált háromfokozatú eljárásban gyártja. Folyékony szilíciumfürdőből vékony szilíciumszalagokat emelnek ki, majd azokat félvezető szeletekre szeletelik. A szeletekből ezt követően napelemeket készítenek, amelyeket összekapcsolnak, és így létrejönnek a napelemmodulok (panelek).
- (119) Németország megerősítette, hogy a támogatott gyártólétesítményekben szilícium alapú napelemeken, szeleteken és modulokon kívül nem lehet más terméket gyártani anélkül, hogy jelentős többletköltségek merüljenek fel.
- (120) Ezzel kapcsolatban emlékeztetni kell az MSF 2002 (52) bekezdésére, amely szerint az adott termék a továbbfeldolgozott terméket is tartalmazza, amennyiben a projekt közbenső termékre irányul, és a termelés egy jelentős része nem kerül értékesítésre. Mivel a Sovello Németország adatai szerint nem kívánja a napelemmodulgyártás során keletkező (közbenső) termékeket (félvezető szeletek és napelemek) értékesíteni, hanem minden közbenső terméket a saját integrált napelemmodul-gyártásában használ fel, a Bizottság a félvezető szeleteket és a napelemeket nem minősíti külön érintett termékeknek.
- (121) A Bizottság a fenti megfontolások alapján a szóban forgó projekt közös piaccal való összeegyeztethetőségének további vizsgálata során az MSF 2002 alapján a napelemmodulokat tekinti a beruházási projekt által érintett termékeknek.
- 6.4.3.2. Az érintett termékpiac
- (122) Az érintett termékpiac meghatározása céljából meg kell vizsgálni, hogy milyen más termék tekinthető az MSF 2002 (52) bekezdése értelmében a beruházási projekt által érintett termék helyettesítő termékének.
- (123) A napelemmodulokat különböző technológiák alapján gyártják. Az EPIA és a Greenpeace Solar Generation című tanulmánya<sup>(40)</sup> szerint 2005-ben a napelemek 90 %-a szilíciumból készült. Ezt internetes információk is megerősítik. A Sovello az úgynevezett String-Ribbon technológiát alkalmazza, amely révén kisebb szilíciumtartalmú napelemekből lehet napelemmodulokat gyártani. Jelenleg különböző technológiákat/félvezető anyagokat (pl. amorf szilíciumot, polikristályos szilíciumot, mikrokristályos szilíciumot, kadmium-telluridot, réz-indium-szelenidet/-szulfidot) tesztelnek, illetve gyártanak sorozatgyártás keretében. A First Solar vékonyréteg-tech-
- nológiát alkalmaz<sup>(41)</sup> a CSG Solar pedig az úgynevezett *crystalline-silicon-on-glass* technológiát használja<sup>(42)</sup>. A vékonyréteg-technológia (négyzetméterenként, és nem kilogrammonként alkalmazott szilícium) kevésbé hatékony, ugyanakkor azonban olcsóbb. Jellemzően vidéki területeken alkalmazzák, mert ott alacsonyabbak a négyzetméterárak. A mono- és a polikristályos technológiák költségesebbek, azonban ezeket nagyobb négyzetméterenkénti hatékonyság jellemzi, ezért az ezzel a technológiával gyártott modulok inkább városi területeken használhatók. A kínálati oldalon tehát különbséget lehet tenni a két technológia között. A Bizottság korábbi támogatási határozatokban<sup>(43)</sup> azonban a napelemmodulok piacát összességében érintett termékpiacként határozta meg, ahogy ezt a napelemmodulok gyártói is javasolják. Ezenfelül nem állnak rendelkezésre olyan független statisztikák, amelyek különbséget tesznek e két technológia között. A keresleti oldalon tehát fennáll a helyettesíthetőség: valamennyi technológia arra irányul, hogy a napfényt elektromos energiává alakítsa.
- (124) A Bizottságnak nincs oka azt feltételezni, hogy a különböző technológiák alapján gyártott napelemmodulokat különböző érintett termékpiacokhoz kellene besorolni. Nincsenek olyan támpontjai, amelyek arra utalnának, hogy a különböző technológiák alapján gyártott napelemmodulok ára jelentősen eltérne, figyelemmel az energiateljesítményben jelentkező különbségekre. Emellett a különböző módokon gyártott modulok a napkollektoros rendszerekben egymással felválthatók.<sup>(44)</sup> Ezért az érintett piac nem kisebb az általános piacnál, amely a napelemmodulok minden típusát magában foglalja.
- (125) Ezenfelül a napelemmodulok nyilvánvalóan nem válthatók fel más termékekkel. Ezek a modulok a napkollektoros rendszerek legfontosabb alkotórészei, és ezekben a rendszerekben más termékekkel nem helyettesíthetők. Semmi nem utal tehát arra, hogy az érintett piac a napelemmodulok piacánál nagyobb piacot is magában foglalhatna.
- (126) Az érintett termékpiac fenti meghatározása összhangban van az ugyanabban a gazdasági ágazatban az összefonódások ellenőrzéséről hozott határozatokkal<sup>(45)</sup>.

<sup>(41)</sup> A Bizottság által az N 17/06. sz. ügyben 2006. április 26-án hozott határozat – Támogatás a First Solar számára (MSF-2002). (HL C 259., 2006.4.26. 13. o.).

<sup>(42)</sup> Lásd az N 335/06. sz. ügyben 2006. július 19-én hozott bizottsági határozat – Támogatás a CSG Solar számára (HL C 232., 2006.9.27., 2. o.) (9) és (10) bekezdését.

<sup>(43)</sup> N 17/06. sz. támogatási ügy, First Solar (MSF-2002) – HL C 259., 2006.4.26., 13. o.; N 409/06. sz. támogatási ügy, HighSi GmbH (MSF-2002) – HL C 77., 2007.4.5., 4. o.; N 863/06. sz. támogatási ügy, Avancis (MSF-2002) – HL C 227., 2007.9.27., 1. o.; N 199/08. sz. támogatási ügy, Intico Solar – HL C 195., 2008.8.1., 2. o.; N 545/08. sz. támogatási ügy, Masdar – HL C 9., 2009.1.14. 8. o.; N 453/08. sz. támogatási ügy, Sunfilm – HL C 106., 2009.5.8., 7. o.; N 538/08. sz. támogatási ügy, ersol Thin Film – HL C 63., 2009.3.18., 16. o.

<sup>(44)</sup> A Bizottság által az N 409/06. sz. ügyben 2006. április 26-án hozott határozat – Támogatás a HighSi GmbH számára (MSF-2002) (HL C 77., 2007.4.5., 4. o.).

<sup>(45)</sup> A Bizottság által a COMP/M.2367. sz. ügyben 2001. március 27-én hozott határozat – Siemens/E.ON/Shell/SSG; a Bizottság által a COMP/M.2712. sz. ügyben 2001. április 18-án hozott határozat – Electrabel/Totalfinalelf/ Photovoltech.

<sup>(40)</sup> Capacity and market potential for grid-connected systems by 2010, EPIA, Frankfurt, 2005. december.

(127) A fenti tényállás alapján a Bizottság e támogatási határozat alkalmazásában érintett termékpiacnak a napelemmodulok piacát tekinti.

#### 6.4.3.3. Az érintett földrajzi piac

(128) A Sovello kifejti, hogy rövid és középtávon a Sovello termékei számára a legfontosabb értékesítési piacot Németország és más európai országok jelentik. Az a tény azonban, hogy egy vállalkozás túlnyomórészt Németországban tevékenykedik, nem mérvadó a napelemmodulok érintett földrajzi piacának meghatározása szempontjából.

(129) Németország nézete szerint a napelemek érintett földrajzi piaca a világpiac. Németország kifejti, hogy európai és Európán kívüli gyártók is kereskednek napelemekkel, nincsenek kereskedelmi akadályok, a gyártási költségekhez képest a szállítási költségek viszonylag alacsonyak, az árszint pedig egyenletes. Németország kijelenti továbbá, hogy világszerte ugyanazok a műszaki követelmények érvényesek. A fotovoltaiikus technológia legnagyobb gyártója és alkalmazója Japán, Európa és az Egyesült Államok.

(130) A Bizottság osztja azt a nézetet, hogy a napelemek piaca a világpiac, mivel a napelemeket előállító és értékesítő gyártók a világ minden táján tevékenykednek. A fotovoltaiikus ágazatról készült különböző független<sup>(46)</sup> tanulmányokból<sup>(47)</sup> kiderül, hogy jelenleg elsősorban Japánban és Németországban – valamint a szorosan a nyomukban lévő Egyesült Államokban és Kínában – gyártanak napelemmodulokat. Ezenfelül a Japánban gyártott napelemmodulok jelentős részét Európa importálja (e behozatal nagy része Németországba irányul). A gyártási költségekhez képest a szállítási költségek viszonylag alacsonyak. Ezen túlmenően a tanulmányok szerint nincsenek kereskedelmi akadályok. Az viszont igen egyértelmű, hogy a napelemmodulok piaca az egész világra kiterjed, mert világszerte mindenhol kereskednek napelemmodulokkal. Ettől eltekintve a tanulmányok az Európai Gazdasági Térség szintjén nem tartalmaznak a napelemmodulok piacára vonatkozó speciális adatokat, ami szintén arra utal, hogy a világpiac az érintett földrajzi piac. Az összefonódás ellenőrzéséről szóló

<sup>(46)</sup> A tanulmányok függetlennek számítanak, mivel ezeket nem a kedvezményezett megbízásából végezték, és nem kizárólag ennek az értékelésnek a céljaira.

<sup>(47)</sup> „Capacity and market potential for grid-connected systems by 2010”, EPIA, Frankfurt, 2005. december; „Branchenanalyse Photovoltaik 2006”, Landesbank Baden-Württemberg, Stuttgart, 2006. március 21.; „Sun Screen II”, CLSA, 2005. július; „PV status report 2006”, Európai Bizottság/Gemeinsame Forschungsstelle und Institut für Umwelt und Nachhaltigkeit, 2006. augusztus; „Solar generation”, Greenpeace és EPIA, 2006. szeptember. „Photovoltaik-Marktmodell – Version 2.1”, Landesbank Baden-Württemberg (LBBW), 2007. augusztus 22. Németország ezt a tanulmányt a bejelentéskor ismertette.

korábbi határozatokban<sup>(48)</sup>, valamint korábbi támogatási határozatokban<sup>(49)</sup> – még ha a piac pontos meghatározására nem is volt szükség – abból indultak ki, hogy napelemmodulok piaca a bizonyosságához közelítő valószínűséggel a világpiac.

(131) A fenti elemekből kiindulva a Bizottság e támogatási határozat alkalmazásában a napelemmodulok piacát világméretű piacnak tekinti.

#### 6.4.3.4. Az MSF 2002 (24) bekezdésének a) pontja: piaci részesedés

(132) Az MSF 2002 (24) bekezdésének a) pontja értelmében az egyedi bejelentési kötelezettség alá eső beruházási projekt nem jogosult beruházási támogatásra, ha a kedvezményezett részesedése az érintett termék értékesítéséből a beruházást megelőzően vagy azt követően meghaladja a 25 %-ot.

(133) Annak megállapítása érdekében, hogy a projekt összhangban van-e az MSF 2002 (24) bekezdésének a) pontjában foglaltakkal, a Bizottságnak a vállalatcsoport szintjén elemeznie kell a támogatás kedvezményezettjének beruházás előtti és beruházás utáni piaci részesedését. Mivel a Sovello beruházásai 2006-ban kezdődtek és teljes termelési kapacitását várhatóan 2009-ben éri el, a Bizottság a 2005–2010 közötti időszakra vonatkozóan vizsgálta a Sovello részesedését a napelemmodulok piacán.

(134) Németország a támogatás bejelentésekor néhány független tanulmányt<sup>(50)</sup> is ismertetett, amelyek a fotovoltaiikus ágazatban a kereslet alakulására vonatkozó előrejelzéseket tartalmaztak. Ezenfelül néhány adatot is közölt a kedvezményezett napelemmodul-gyártásának várható volumenére vonatkozóan. A Bizottság számításaihoz az LBBW-tanulmányt használta fel. Ez a tanulmány a kiépített kapacitásokra, valamint a keresletre és az árbecslésre vonatkozó adatokat tartalmaz.<sup>(51)</sup>

<sup>(48)</sup> A Bizottság által a COMP/M.2367. sz. ügyben 2001. március 27-én hozott határozat – Siemens/E.ON/Shell/SSG; a Bizottság által a COMP/M.2712. sz. ügyben 2001. április 18-án hozott határozat – Electrabel/Totalfinallef/ Photovoltech.

<sup>(49)</sup> Támogatási ügyek: N 17/06 First Solar (MSF-2002) – HL C 259., 2006.4.26. 13. o., N 409/06 HighSi GmbH (MSF-2002) – HL C 77., 2007.4.5., 4. o., N 863/06 Avancis (MSF-2002) – HL C 227., 2007.9.27., 1. o., N 850/06 Q-Cells – HL C 270., 2007.11.13., 5. o., N 199/08 Intico Solar – HL C 195., 2008.8.1., 2. o., N 545/08 Masdar – HL C 9., 2009.1.14., 8. o., N 453/08 Sunfilm – HL C 106., 2009.5.8., 7. o., N 538/08 ersol Thin Film – HL C 63., 2009.3.18., 16. o.

<sup>(50)</sup> Lásd a 47. lábjegyzetet.

<sup>(51)</sup> A Bizottság véleménye szerint a kapacitáskeresletre vonatkozó adatok (napkollektoros rendszerek) felvilágosítást adhatnak a napelemmodulok piacának méretéről.

- (135) Mivel a támogatás bejelentésének időpontjában vagy azt követően a Sovelloban a közös vállalat három partnere, az Evergreen, a Q-Cells és az REC közül egyik sem rendelkezett 50 %-ot meghaladó részesedéssel, a Bizottság alapesetben nem venné figyelembe piaci részesedésüket az MSF 2002 (24) bekezdésének a) pontjával való összeegyeztethetőség vizsgálata során. <sup>(52)</sup>
- (136) Az Evergreen forgalmazza és értékesíti a Sovello által gyártott valamennyi modult, a forgalmazási megállapodás pedig megfelel az egyenlő kereskedelmi feltételek elvének. Mégsem zárható ki, hogy az Evergreen a közös vállalatban meglévő részesedése révén befolyásolni képes a Sovello marketingstratégiáját. Annak érdekében, hogy ezt a legkedvezőtlenebb esetet is figyelembe lehessen venni, a Bizottság az Evergreen és a Sovello közös piaci részesedésével számolt, anélkül, hogy a szóban forgó kérdésben végérvényesen állást foglalt volna. <sup>(53)</sup>
- (137) Ezek alapján a Bizottság megállapította, hogy a Sovello és az Evergreen közös piaci részesedése a 2005–2010 közötti időszakban (mennyiségileg és érték szerint) 5 % alatt marad.
- (138) E számokból leszűrhető, hogy a kedvezményezett piaci részesedése a beruházás előtt és után sem haladta meg a napelemmodulok teljes piacának 25 %-át. Ezért a bejelentett támogatási intézkedés a Bizottság véleménye szerint összeegyeztethető az MSF 2002 (24) bekezdésének a) pontjában foglaltakkal.

#### 6.4.3.5. Az MSF 2002 (24) bekezdésének b) pontja: termelési kapacitás

- (139) A Bizottság megvizsgálta továbbá, hogy a beruházási projekt összeegyeztethető-e az MSF 2002 (24) bekezdésének b) pontjában foglaltakkal. E célból a Bizottság azt vizsgálja, hogy az érintett termék vonatkozásában megnyilvánuló fogyasztás elmúlt ötéves átlagos növekedési rátája meghaladja-e az Európai Gazdasági Térség bruttó hazai termékének átlagos éves növekedési rátáját (ami arra utalna, hogy a piaci fejlődés visszaesése nem strukturális jellegű).
- (140) Mivel az intézkedést 2006-ban jelentették be, a 2000–2005 közötti időszak éveinek számait vizsgálták. A Németország által a bejelentésben megadott, erre vonatkozó adatokat a Bizottság a benyújtott tanulmányok és nyilvánosan elérhető, megbízható forrásból származó információk alapján felülvizsgálta <sup>(54)</sup>. E források

egyike sem ad meg a napelemmodulok vonatkozásában az Európai Gazdasági Térségben megnyilvánuló fogyasztás 2000–2005 közötti átlagos növekedési rátája esetében 49 %-nál (mennyiség), illetve 42 %-nál (érték) kisebb számadatot.

- (141) Az Európai Gazdasági Térség bruttó hazai termékének átlagos éves növekedési rátája 2000 és 2005 között mennyiségileg 1,76 %, érték szerint pedig 3,72 % volt. A napelemmodulok vonatkozásában megnyilvánuló fogyasztás utóbbi öt évre jellemző (erre az időszakra állnak rendelkezésre adatok) átlagos növekedési rátája tehát jóval magasabb.
- (142) A Bizottság az Európai Gazdasági Térségben megnyilvánuló fogyasztás értékeléskor a teljes fotovoltaikus ágazatból indult ki, mert a napelemmodulok piacáról az Európai Gazdasági Térség szintjén alig található adat. Ez lényegében arra vezethető vissza, hogy a napelemmodulok piacát világméretű piacnak tekintik. A fotovoltaikus piac a napelemmodulok piaca megfelelő helyettesítőjének tekinthető, mivel a napelemmodulok a teljes fotovoltaikus piacon közbenső termékek, és a piac egy közbenső termék esetében rendszerint nagyon hasonlóan fejlődik ahhoz, ahogy a végtermék piaca vagy a teljes piac fejlődik (a fotovoltaikus ágazathoz tartoznak általában a félvezető szeletek, napelemek, modulok és rendszerek). Ezenfelül a fotovoltaikus piac olyan gyorsan növekszik, hogy még akkor sem lehet abból kiindulni, hogy a növekedés 1,76 % alatti, ha a napelemmodulok piacán az Európai Gazdasági Térségben tapasztalható tényleges növekedés alakulása kis mértékben eltérne.
- (143) A fenti számok alapján tehát a Bizottság arra az eredményre jut, hogy a bejelentett támogatási intézkedés összeegyeztethető az MSF 2002 (24) bekezdésének b) pontjában foglaltakkal.

#### 6.5. Következtetés

- (144) A fenti megfontolások alapján a Bizottság azt a következtetést vonja le, hogy a bejelentett támogatási intézkedés összeegyeztethető a regionális támogatásokról szóló 1998. évi iránymutatással, Németország regionális állami támogatási térképével (2004–2006) és az MSF 2002-vel,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

- (1) A Németország által a Sovello AG számára tervezett, (jelenértéken) 114 882 310 EUR felmerült támogatható költség arányában legfeljebb 23,8224 % bruttó támogatást tartalmazó regionális támogatási intenzitás és az ennek megfelelő (jelenértéken) 27 367 723 EUR regionális támogatási összeg összeegyeztethető a közös piaccal, ha a Bizottság határozatban engedélyezi, hogy az ERFÁ (Európai Regionális Fejlesztési Alap) a projekthez az állami kiadások legalább 25 %-ának mértékéig társfinanszírozást nyújtson.

<sup>(52)</sup> A Bizottság ugyanezt az álláspontot képviselte az N 850/06. sz. támogatási ügyben (QCells) hozott határozatában.

<sup>(53)</sup> Az Evergreen 2008. évi éves jelentésében bejelenti, hogy a Sovello a termékeit 2009-től fokozatosan függetlenül fogja kereskedelmi úton értékesíteni.

<sup>(54)</sup> Az International Energy Agency Photovoltaics Power Systems Programme (IEA PVPS) weboldala: [www.iea-pvps.org](http://www.iea-pvps.org)

(2) Ha a Bizottság nem engedélyezi határozatban, hogy az ERFA a projekthez az állami kiadások legalább 25 %-ának mértékéig társfinanszírozást nyújtson, a Németország által erre az esetre a Sovello AG számára tervezett, (jelenértéken) 114 882 310 EUR felmerült támogatható költség arányában legfeljebb 22,46 % bruttó támogatástartalmú regionális támogatási intenzitás és az ennek megfelelő (jelenértéken) 25 802 567 EUR regionális támogatási összeg összeegyeztethető a közös piaccal.

#### 2. cikk

(1) Ha a Bizottság határozatban engedélyezi, hogy az ERFA a projekthez az állami kiadások legalább 25 %-ának mértékéig társfinanszírozást nyújtson, akkor a támogatás (ideértve a kohéziós bónuszt is) a felmerült támogatható költségek legfeljebb 23,8224 % bruttó támogatástartalmának mértékéig nyújtható a Sovello2 számára, ami (jelenértéken) 27 367 723 EUR támogatási összegnek felel meg.

(2) Ha a Bizottság nem engedélyezi határozatban, hogy az ERFA az állami kiadások legalább 25 %-ának mértékéig társfinanszírozást nyújtson a projekthez, akkor a támogatás (a kohéziós bónusz nélkül) a felmerült támogatható költségek legfeljebb 22,46 % bruttó támogatástartalmának mértékéig nyújtható a Sovello2 számára, ami (jelenértéken) 25 802 567 EUR támogatási összegnek felel meg.

#### 3. cikk

Ennek a határozatnak a Németországi Szövetségi Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 17-én.

*a Bizottság részéről*

Neelie KROES

*a Bizottság tagja*

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. szeptember 4.)

**a Fehéroroszországból, Törökországból és Ukrajnából származó, vasból, de nem öntöttvasból vagy acélból, de nem rozsdamentes acélból készült hegesztett csövek, négyzet vagy téglalap keresztmetszetű csővezeték és üreges profilok behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárás megszüntetéséről**

(2009/698/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre (a továbbiakban: alaprendelet) <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikkére,

a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

## 1. AZ ELJÁRÁS

## 1.1. Az eljárás megindítása

- (1) Az alaprendelet 5. cikke értelmében 2008. november 13-án a Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett értesítés <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: eljárás megindításáról szóló értesítés) útján dömpingellenes eljárást indított a Fehéroroszországból, Törökországból és Ukrajnából (a továbbiakban: érintett országok) származó, vasból, de nem öntöttvasból vagy acélból, de nem rozsdamentes acélból készült hegesztett csövek, négyzet vagy téglalap keresztmetszetű csővezeték és üreges profilok (a továbbiakban: zártszelvények) Közösségbe történő behozatalára vonatkozóan.
- (2) Az eljárás megindítására azt követően került sor, hogy az Európai Unió hegesztett acélcsövek iparágával foglalkozó védelmi bizottsága (a továbbiakban: panaszos) 2008. szeptember 29-én panaszt nyújtott be a zártszelvények teljes közösségi gyártásának jelentős arányát, jelen esetben több mint 25 %-át képviselő gyártók nevében. A panasz *prima facie* bizonyítékot tartalmazott az érintett országokból származó zártszelvények dömpingelt behozatalára és az ebből eredő jelentős kárra vonatkozóan, amit elégséges bizonyítéknak tekintettek az eljárás megindításához.

## 1.2. Érintett felek és ellenőrző látogatások

- (3) A Bizottság hivatalosan tájékoztatta a panaszost, az ismert közösségi gyártókat, az ismert érintett importő-

roket/kereskedőket és felhasználókat, az exportáló gyártókat, ezek szövetségeit, az érintett országok hatóságait, valamint a kiválasztott analóg országban (az USA-ban) a hasonló termék ismert gyártóit az eljárás megindításáról. Lehetőséget biztosított továbbá az érdekelt feleknek állásponjtjuk írásbeli kifejtésére, valamint arra, hogy az eljárás megindításáról szóló értesítésben kitűzött határidőn belül meghallgatást kérjenek. Minden olyan érdekelt fél lehetőséget kapott a meghallgatásra, aki azt kérte és ismertette azokat a konkrét okokat, amelyek meghallgatását indokolják.

- (4) Annak érdekében, hogy a fehérorosz exportáló gyártók – amennyiben szándékukban áll – egyéni elbánás iránti kérelmet nyújthassanak be, a Bizottság formanyomtatványokat küldött a tudomása szerint érintett exportáló gyártóknak és a fehérorosz hatóságoknak. Az alaprendelet 9. cikkének (5) bekezdése értelmében két fehérorosz vállalatcsoport kért egyéni elbánást.
- (5) Figyelembe véve a vizsgálatban részt vevő török és ukrán exportáló gyártók, valamint a közösségi gyártók és importőrök nyilvánvalóan nagy számát, az alaprendelet 17. cikke értelmében az eljárás megindításáról szóló értesítésben a Bizottság mintavételt irányozott elő. Annak érdekében, hogy a Bizottság eldönthesse, hogy szükséges-e a mintavétel, és amennyiben igen, elvégezhesse azt, a török és ukrán exportáló gyártókat, a közösségi gyártókat és importőröket vagy az ő nevükben eljáró képviselőket felkérték, hogy jelentkezzenek a Bizottságnál, valamint az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározottak szerint annak közzétételétől számított 15 napon belül adják meg az érintett termékkel kapcsolatos tevékenységeikre vonatkozó alapvető információkat.
- (6) Törökország esetében a mintavételi kérdőívet kitöltő 13 vállalat, illetve vállalatcsoport közül négy vállalatot, illetve vállalatcsoportot választottak ki a mintába. A mintában szereplő egyik vállalat azonban a mintavételi gyakorlat során nem tájékoztatott két kapcsolódó török gyártó meglétéről, hanem csak igen kései fázisban adott hírt róluk. Ennek ellenére a két kapcsolódó vállalatnak lehetősége nyílt a kérdőív kitöltésére és benyújtására. A kapcsolódó vállalatok által benyújtott információk azonban olyannyira hiányosak voltak, hogy nem lehetett kiszámítani a dömpinget. Következésképpen a vállalatot kivették a mintából. Volt egy másik török gyártó is, amely nem szerepelt az eredeti mintában, de az alaprendelet 17. cikkének (3) bekezdésével összhangban egyedi

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o.<sup>(2)</sup> HL C 290., 2008.11.13., 13. o.

vizsgálatot kért, és a határidőn belül benyújtotta a megfelelően kitöltött kérdőívet. Ezt követően a gyártó bekerült a mintába. A vizsgálati időszakban az exportvolumen tekintetében a négy kiválasztott vállalat a Törökországból a Közösségbe exportált zártszelvények teljes exportjának 63 %-át teljesítette. Az alaprendelet 17. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Bizottság konzultált az érintett felekkel, akik nem emeltek kifogást.

(7) Ukrajnát illetően két ukrán vállalatcsoport és egy harmadik vállalat válaszolt a mintavételi kérdésekre, és jelezte, hogy hajlandó együttműködni a vizsgálat során. A vizsgálati időszak alatt ezeknek a vállalatoknak a Közösségbe irányuló exportja az Eurostat adatbázisa szerint az Ukrajnából származó zártszelvények importjának kb. 30 %-át tette ki. Mivel kevés vállalat működött együtt, az a döntés született, hogy a három együttműködő vállalatot teljes mértékben megvizsgálják, ezért mintavételt végül nem alkalmaztak.

(8) A zártszelvények importőrei tekintetében a Bizottság felkérte az ismert importőröket, hogy szolgáltatassanak információkat az érintett termék importjáról és értékesítéséről. Mivel nyolc importőr ajánlotta fel együttműködését, mintavételt nem alkalmaztak.

(9) A közösségi gyártókat illetően – az alaprendelet 17. cikkével összhangban – a zártszelvények Közösségen belüli gyártásának és értékesítésének legnagyobb reprezentatív mennyisége alapján olyan mintát választottak ki, amely ésszerű megítélés szerint megvizsgálható a rendelkezésre álló időn belül. A közösségi gyártóktól származó információk alapján a Bizottság a Közösségen belül a legnagyobb gyártási és értékesítési volumennel rendelkező négy vállalatcsoportot választotta ki. A közösségi gyártás tekintetében a mintában szereplő vállalatcsoportok a Közösségben a zártszelvények becslések szerinti teljes gyártásának 52 %-át képviselték. Az alaprendelet 17. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Bizottság konzultált az érintett felekkel, akik nem emeltek kifogást. Ezenkívül felkérte a többi közösségi gyártót, hogy a kárelemzéshez adjanak meg bizonyos általános adatokat. A mintában részt vevő egyik közösségi gyártó végül nem nyújtott be kitöltött kérdőívet, és úgy döntött, hogy többé nem működik együtt a vizsgálatban. Mivel az együttműködésüket felajánló többi közösségi gyártó némelyikének felvétele csupán kis mértékben befolyásolná a minta reprezentativitását, az a döntés született, hogy nem pótolják a vállalatot, amely megszüntette a vizsgálatban való együttműködését.

(10) A Bizottság kérdőíveket küldött a mintában szereplő török exportáló gyártóknak, az együttműködő fehérorosz és ukrán exportáló gyártóknak, az egyetlen amerikai székhelyű gyártónak, amely felajánlotta együttműködését a Fehéroroszországra vonatkozó normálérték megállapításához, a mintában szereplő közösségi gyártóknak, valamennyi importőrnek, amely együttműködését felajánlotta és valamennyi ismert felhasználónak. A kitöltött

kérdőívek a mintában szereplő és 14 közösségi gyártót képviselő három vállalatcsoporttól, négy török vállalatcsoporttól, az egyik vállalatcsoporthoz tartozó egyik egyéni török exportáló gyártótól, a két ukrán vállalatcsoporttól és a harmadik együttműködő ukrán gyártótól, a két fehérorosz exportáló gyártótól, amelyek egyben egyéni elbánásra is kérelmet nyújtottak be és bérmunka-megállapodásonkénti értékesítések esetén négy importőrüktől/az exportált termékek tulajdonosától, az együttműködő amerikai gyártótól, három nem kapcsolódó közösségi importőrtől és egy közösségi felhasználótól érkeztek vissza. Ezenkívül öt másik közösségi gyártó bocsátotta rendelkezésre a kért általános adatokat.

(11) A Bizottság felkutatta és ellenőrizte a dömping, az általa okozott kár és a közösségi érdek meghatározásához szükségesnek ítélt információkat. A következő vállalatok telephelyén került sor ellenőrző látogatásokra:

a) Közösségi gyártók

— Condesa Fabril; Legutiano, Alava, Spanyolország

— Corus Tubes BV; Oosterhout, Hollandia

— Corus Tubes UK; Corby, Egyesült Királyság

— Lorraine Tubes; Lexy, Franciaország

— Marcegaglia SPA; Gazoldo degli Ippoliti, Mantova, Olaszország

b) Török exportáló gyártók

— Erbosan Erciyas Boru Sanayii ve Ticaret A.Ş., Kayseri

— Noksel Çelik Boru Sanayi A.Ş., Ankara

— MMZ Ohnur Boru Profil Üretim San. ve Tic. A.Ş., Isztambul

— Yücel Boru ve Profil Endüstrisi A.Ş. és a vele kapcsolatban álló kereskedő Yücel Boru Ihracat Ithalat ve Pazarlama A.Ş., Isztambul

c) Ukrán exportáló gyártók

— Lugansk Tube Works és kapcsolódó vállalatai, Luganszk és Dnyepropetrovszk

d) Nem kapcsolódó közösségi importőrök

— Kromat Trading Ltd.; London, Egyesült Királyság

— JSC Azovlitas; Kaunas, Litvánia

### 1.3. Vizsgálati időszak

- (12) A dömping és a kár kivizsgálása a 2007. október 1-je és 2008. szeptember 30-a közötti időszakra (a továbbiakban: vizsgálati időszak) terjedt ki. A kár értékelése szempontjából lényeges tendenciák vizsgálata a 2005. január 1-jétől a vizsgálati időszak végéig tartó időszakra terjedt ki (a továbbiakban: figyelembe vett időszak).

### 1.4. Az érintett termék

- (13) Az állítások szerint a dömpingelt termék körébe a rendszerint a 7306 61 92 és 7306 61 99 KN-kóddal bejelentett, Fehéroroszországból, Törökországból és Ukrajnából származó, vasból, de nem öntöttvasból vagy acélból, de nem rozsdamentes acélból készült hegesztett csövek, négyzet vagy téglalap keresztmetszetű csővezeték és üreges profilok – az olaj vagy gáz szállítására használt csővezeték vagy olaj vagy gázfűréshez használt bélésű és termelőcső kivételével – (a továbbiakban: érintett termék) tartoznak. A terméket gyakran nevezik zártszelvénynek is.
- (14) A zártszelvényeket többnyire az építőiparban szerkezeti és teherhordási célokból használják, valamint hajókon, darukon, anyagmozgató gépeken, pótkocsikon, teherautókon, mezőgazdasági berendezéseken stb. szerkezeti elemként szolgálnak. A zártszelvények féműtorok, sport- és szabadidős felszerelések, játékok, fémajtók és -ablakok, polcok, raktár- és csomagolóberendezések stb. részei is lehetnek.

## 2. A PANASZ VISSZAVONÁSA ÉS AZ ELJÁRÁS MEGSZÜNTETÉSE

- (15) A Bizottsághoz intézett, 2009. június 3-i levelében a panaszos hivatalosan visszavonta panaszát. A panaszos állítása szerint a visszavonás oka az, hogy a közösségi gazdasági ágazat jelenlegi piaci helyzete lényegesen eltér a panasz benyújtásakor fennálló piaci helyzettől, mivel az Unióban nemrégiben összeomlott a tényleges és látszólagos kereslet, ami az importok visszaeséséhez vezetett. A piaci helyzetben bekövetkezett változásokra való tekintettel a panaszos nem kívánja folytatni a jelenlegi eljárást, amely olyan régi adatok elemzésén alapul, amelyek már nem tükrözik teljes mértékben az aktuális piaci viszonyokat. A panaszos úgy véli, e körülmények között helyénvalóbb a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatok ellen egy minden szempontot teljes mértékben figyelembe vevő új eljárást indítani, amennyiben a jövőben olyan helyzet lép fel, mely ezt indokolta teszi.
- (16) A panaszos azt állította továbbá, hogy ha újból emelkedik az importok volumene, ezek az importok a jelenlegi körülmények között veszélyeztethetnék a közösségi gazdasági ágazat életképességét.
- (17) Megjegyzendő, hogy az érintett termék tekintetében a jelenlegi helyzetet mind az Unióban, mind az érintett országokban az alapvető gazdasági paraméterek példátlan megváltozása jellemzi. A jelenlegi körülmények között rövid és középtávon nehéz ugyan megalapozott feltételezéseket megfogalmazni a piac alakulására vonatkozóan, mégis úgy tűnik, hogy a gazdasági helyzet ingadozó, és a kárt okozó dömping megjelenése nem zárható ki. A bizonytalan általános piaci viszonyok miatt helyénvalónak tűnik nyomon követni az érintett termék Unióba történő importját. A nyomon követés keretében szerzett információk lehetővé tennék, hogy a Bizottság szükség esetén gyorsan tudjon reagálni. Például felhasználhatná új eljárás megindítására, feltéve, hogy teljesülnek az alaprendelet 5. cikkében meghatározott feltételek, vagyis ha elegendő *prima facie* bizonyíték áll rendelkezésre a káros dömpingről.
- (18) A Bizottság megjegyzi továbbá, hogy amennyiben a termékről új eljárás indul, és a körülmények indokolják, helyénvaló lenne a gyors vizsgálat. Az alaprendelet 7. cikkének (1) bekezdése ezt lehetővé teszi, mivel engedélyezi az átmeneti intézkedések gyors elrendelését az eljárás megindítása után.
- (19) A megfigyelési időszak nem haladhatja meg az ezen eljárás megszüntetéséről szóló közzététel időpontjától számított 24 hónapot.
- (20) Az alaprendelet 9. cikkének (1) bekezdésével összhangban a panasz visszavonása esetén az eljárás megszüntethető, kivéve, ha a megszüntetés sértené a Közösség érdekeit.
- (21) E tekintetben megjegyzendő, hogy sem a jelenlegi helyzetnek az érintett termék tekintetében fentebb ismertetett elemzése, sem pedig bármely, a jövőben lehetséges új vizsgálat nem kérdőjelezi meg a panaszos azon döntését, hogy visszavonja a panaszt. Ezért a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a jelenlegi eljárást meg kell szüntetni, mivel a vizsgálat nem tárt fel olyan körülményt, amely arra utalna, hogy az eljárás megszüntetése ellentétes lenne a Közösség érdekeivel. Az érdekelt feleket a Bizottság ennek megfelelően tájékoztatta, és lehetőséget biztosított észrevételeik megtételére. A Bizottsághoz azonban nem érkezett olyan észrevétel, amely e határozatot megváltoztatná.
- (22) A Bizottság ezért azt a következtetést vonja le, hogy a Fehéroroszországból, Törökországból és Ukrajnából származó, vasból, de nem öntöttvasból vagy acélból, de nem rozsdamentes acélból készült hegesztett csövek, négyzet vagy téglalap keresztmetszetű csővezeték és üreges profilok behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárást dömpingellenes intézkedések meghozatala nélkül meg kell szüntetni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A rendszerint a 7306 61 92 és 7306 61 99 KN-kóddal bejelentett, Fehéroroszországból, Törökországból és Ukrajnából származó, vasból, de nem öntöttvasból vagy acélból, de nem rozsdamentes acélból készült hegesztett csövek, négyzet vagy téglalap keresztmetszetű csővezeték és üreges profilok – az olaj vagy gáz szállítására használt csővezeték vagy olaj vagy gázfűréshez használt béléscső és termelőcső kivételével – behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárás megszűnik.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 4-én.

*a Bizottság részéről*

Catherine ASHTON

*a Bizottság tagja*

---









## 2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(\*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR  
33 és 64 oldal között: 12 EUR  
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU